

**UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN MARTÍN**  
**FACULTAD DE EDUCACIÓN Y HUMANIDADES**  
**ESCUELA ACADÉMICA PROFESIONAL DE IDIOMAS**



**TESIS**

**"INFLUENCIA DEL MÉTODO GRAMMAR TRANSLATION  
EN EL APRENDIZAJE COGNITIVO DEL IDIOMA INGLÉS  
EN ESTUDIANTES DEL 3° "C" NIVEL SECUNDARIA, DE  
LA I.E. "TARAPOTO", EN EL AÑO 2010".**

**PARA OBTENER EL TÍTULO PROFESIONAL DE  
LICENCIADO EN EDUCACIÓN, CON MENCIÓN  
EN IDIOMAS EXTRANJEROS: INGLÉS - FRANCÉS  
E INGLÉS - ALEMAN.**

**AUTORES:**

**Bach. LUIS ENRIQUE GARCÍA PINCHI**

**Bach. EDWIN RENGIFO GUERRA**

**ASESOR:**

**Lic. M.sc. CARLO ESPINOZA AGUILAR**

**TARAPOTO - PERÚ  
2010**

# UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN MARTÍN

FACULTAD DE EDUCACIÓN Y HUMANIDADES

ESCUELA PROFESIONAL DE IDIOMAS



## TESIS:

“INFLUENCIA DEL MÉTODO GRAMMAR TRANSLATION EN EL APRENDIZAJE COGNITIVO DEL IDIOMA INGLÉS EN ESTUDIANTES DEL 3° “C” NIVEL SECUNDARIA, DE LA I.E. “TARAPOTO”, EN EL AÑO 2010.”

PARA OBTENER EL TÍTULO DE LICENCIADO EN EDUCACIÓN, CON MENCIÓN EN IDIOMAS EXTRANJEROS INGLÉS – FRANCÉS E INGLÉS – ALEMÁN.

## AUTORES:

- GARCIA PINCHI, Luis Enrique.
- RENGIFO GUERRA, Edwin

## ASESOR :

- Lic. M.sc. CARLO ESPINOZA AGUILAR.

TARAPOTO- PERÚ

2010

**UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN MARTÍN**

**FACULTAD DE EDUCACIÓN Y HUMANIDADES**

**ESCUELA PROFESIONAL DE IDIOMAS**



**TESIS:**

**“INFLUENCIA DEL MÉTODO GRAMMAR TRANSLATION EN EL APRENDIZAJE COGNITIVO DEL IDIOMA INGLES EN ESTUDIANTES DEL 3° “C” NIVEL SECUNDARIA, DE LA I.E. “TARAPOTO”, EN EL AÑO 2010.”**

**PARA OBTENER EL TITULO DE LICENCIADO EN EDUCACIÓN, CON MENCIÓN EN IDIOMAS EXTRANJEROS INGLÉS - FRANCÉS E INGLÉS - ALEMÁN.**

**AUTORES:**

- GARCIA PINCHI, Luis Enrique.
- RENGIFO GUERRA, Edwin

**ASESOR:**

- Lic. M.sc. CARLO ESPINOZA AGUILAR.

**TARAPOTO- PERÚ**

**2010**

## **DEDICATORIA**

**A mis padres que con su apoyo incondicional hacen que pueda continuar con mis sueños de superación y llegar a ser un gran profesional.**

**LUIS ENRIQUE**

**A mis queridos padres que día a día me brindan su aliento para poder lograr mis propósitos y llegar a ser un gran profesional.**

**EDWIN**

## **AGRADECIMIENTO**

Estos últimos meses fueron para nosotros uno de los importantes de nuestra trayectoria como estudiantes universitarios, en este tiempo hemos tenido la satisfacción de conocer personas que nos ayudaron con el desarrollo de nuestro proyecto de tesis a las que estamos profundamente agradecidos. Aunque el hecho de nombrar a las personas que nos ayudaron con el desarrollo de este proyecto de tesis se corre con el riesgo de olvidar a algunas de ellas, pero quisiéramos hacer una mención especial de las siguientes personas.

A los señores Washington Garcia Mendoza, Litelia Pinchi Sangama, Ruben Rengifo Flores, Alegría Guerra Sánchez nuestros padres que han estado siempre junto a nosotros durante el desarrollo de nuestro proyecto de tesis para apoyarnos económicamente y moralmente para lograr nuestro objetivo.

Queremos agradecer a la directora de la Institución Educativa "Tarapoto" la profesora Carmen del Águila Valera, y al docente del curso de inglés el Lic. Robinson Panduro Ramírez que nos dieron las facilidades del caso para aplicar nuestro proyecto de investigación en la mencionada Institución Educativa.

Un agradecimiento especial al Lic. M.sc. Carlo Espinoza Aguilar por su apoyo incondicional durante el desarrollo del proyecto, y a los estudiantes del 3° grado "C", de la Institución Educativa "Tarapoto" que asistieron los sábados para poder completar nuestras lecciones de clase.

## PRESENTACIÓN

Señores miembros del jurado calificador, ponemos a vuestro criterio la presente investigación titulada: **"Influencia del Método Grammar Translation en el Aprendizaje Cognitivo del Idioma Inglés en Estudiantes del 3° Grado "C" Nivel Secundaria, de la I.E. "Tarapoto", en el Año 2010 "**, investigación ejecutada para mostrar como el Método Grammar Translation mejora el Aprendizaje Cognitivo del Idioma Inglés.

La presente tesis se ha elaborado con el propósito de obtener el título Profesional de Licenciado en Educación con Mención en Idiomas Extranjeros Inglés – Francés e Inglés – Alemán en la Universidad Nacional de San Martín – Tarapoto, institución formadora de profesionales competitivos para la sociedad, generando innovación de conocimientos y fortaleciendo la cultura y los valores de la región y del país.

Agradecemos por anticipado las sugerencias y recomendaciones que después del proceso de sustentación sirvan hacer ustedes para mejorar y continuar nuestra investigación.



Bach. Edwin Rengifo Guerra

Tesista

Atentamente;



Bach. Luis Enrique García Pinchi


Tesista



Lic. M.sc. Carlo Espinoza Aguilar

Asesor

**JURADOS**



.....

**Lic. Mg. Marciano Alciviades Vivas Campusano**

**Presidente**



.....

**Lic. Mg. Ibis Lizeth López Novoa**

**Secretaria**



.....

**Lic. Mg. Wendy Lilly Palacios Paredes**

**Miembro**

## **INDICE**

<b>DEDICATORIA</b>	<b>i</b>
<b>AGRADECIMIENTO</b>	<b>ii</b>
<b>PRESENTAMIENTO</b>	<b>iii</b>
<b>JURADOS</b>	<b>iv</b>
<b>INDICE</b>	<b>v</b>
<b>RESUMEN</b>	<b>vii</b>
<b>ABSTRACT</b>	<b>viii</b>
<b>CAPITULO I: INTRODUCCIÓN O PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA</b>	<b>1</b>
<b>1 Formulación del Problema</b>	<b>1</b>
• <b>Justificación del Estudio</b>	<b>3</b>
<b>2 Objetivos de la investigación</b>	<b>4</b>
<b>2.1 Objetivo General</b>	<b>4</b>
<b>2.2 Objetivos Específicos</b>	<b>4</b>
<b>3 Limitación del Estudio</b>	<b>5</b>
<b>CAPITULO II: MARCO TEÓRICO CONCEPTUAL</b>	<b>6</b>
<b>2.1 Antecedentes de la Investigación</b>	<b>6</b>
<b>2.2 Bases Teóricas</b>	<b>7</b>
<b>2.3 MARCO CONCEPTUAL (Definición de Términos)</b>	<b>17</b>
<b>2.4 Hipótesis</b>	<b>21</b>
<b>2.5 Sistema de Variables</b>	<b>21</b>
<b>2.6 Prueba de Hipótesis</b>	<b>24</b>
<b>CAPITULO III: METODOLOGIA EMPLEADA</b>	<b>26</b>
<b>3.1 Tipo y Nivel de Investigación</b>	<b>26</b>
<b>3.2 Población y Muestra</b>	<b>26</b>



3.3 Diseño de Investigación	27
3.4 Técnicas e Instrumentos de Investigación	27
3.5 Procesamiento de datos	28
<b>CAPITULO IV: RESULTADOS OBTENIDOS Y CONCLUSIONES</b>	<b>29</b>
4.1 Resultados Obtenidos	29
4.2 Análisis y Discusión de Resultados	37
4.3 Resultados de la Prueba de Hipótesis	37
4.4 Conclusiones	39
4.5 Recomendaciones	40
<b>ASPECTOS COMPLEMENTARIOS</b>	<b>41</b>
Referencias Bibliográficas	41
Referencias Ciberograficas	41
<b>ANEXOS</b>	<b>42</b>
1. MATRIZ DE CONSISTENCIA	43
2. FICHA DE OBSERVACIÓN	45
3. FICHA DE EVALUACIÓN DEL MÉTODO	47
4. FICHA DE VALIDEZ DE INSTRUMENTOS	48
5. CONSTANCIAS	50
6. NOMINA DE MATRICULA	52
7. PRE – TEST	55
8. POST – TEST	57
9. SESIONES DE APRENDIZAJES	59
10. TABLA T – STUDENT	76
11. ICONOGRAFIA	87

## **RESUMEN**

Este proyecto de investigación se centra en el estudio de la influencia del método GRAMMAR TRANSLATION en el aprendizaje cognitivo del idioma inglés.

Se realizó una revisión de la bibliografía relevante para los puntos de investigación que fueron: Procesamiento cognitivo de la información, aprendizaje, aprendizaje cognitivo, método, método GRAMMAR TRANSLATION, técnica, y el proyecto de investigación **“Método Didáctico CLAFEL IV y su influencias en el aprendizaje del idioma inglés en educandos del tercer grado de educación secundaria.”** Cada uno de los temas fue expuesto de manera detallada, para obtener una comprensión clara de los puntos tratados y poder alcanzar los objetivos que se establecieron.

Se aplicó un PRE TEST y un POST TEST de 20 preguntas cada uno, con el fin de medir la influencia del método GRAMMAR TRANSLATION en el aprendizaje cognitivo del idioma inglés, se tomó en cuenta tres dimensiones del aprendizaje cognitivo: memoria, análisis y síntesis; se desarrollaron seis sesiones de aprendizajes, se aplicó una evaluación para los investigadores y poder conocer si los estudiantes que fueron la muestra de estudio están satisfechos con el trabajo realizado, la evaluación tuvo tres componentes: metodología, materiales, evaluación.

Gracias a los análisis de los resultados, se puede observar que el método GRAMMAR TRANSLATION influye en el aprendizaje cognitivo del idioma inglés, se realizaron cuadros y gráficos donde se puede observar a simple vista los resultados de las evaluaciones y de las sesiones de aprendizaje, así que permitió realizar las conclusiones que apoyaban o rechazaban la hipótesis establecida.

Este proyecto de investigación plantea como estudio que puede otorgar una pauta para realizar otros estudios relacionados con el tema, se sugieren algunos puntos con el cual se puede mejorar la enseñanza del idioma inglés.

## **ABSTRACT**

This research focuses on the study of the influence of the GRAMMAR TRANSLATION method in the cognitive English learning.

It realized a review of the relevant literature for points to research they were cognitive information processing, learning, cognitive learning, method, GRAMMAR TRANSLATION method, technique, and the research **“Método Didáctico CLAFEL IV y su influencias en el aprendizaje del idioma inglés en educandos del tercer grado de educación secundaria.”** Each of the themes was detailed, to obtain a clear understanding of the points and to achieve the goals set.

We applied a PRE TEST and a POST TEST of 20 questions each one, with the purpose to measure the influence of the GRAMMAR TRANSLATION method in the cognitive English learning, it was taken into account three dimensions of cognitive learning: memory, analysis and synthesis; it developed six learning sessions, it applied an evaluation for researchers to know if students are satisfied with the work performed, the evaluation had three components: methodology, materials, evaluation.

Thanks to the analysis of the results, we can observe that the GRAMMAR TRANSLATION method influence in the cognitive English learning, we made tables and charts where we can observe with the naked eye the results of the evaluation and learning sessions and which allowed to realize the conclusions that support or refute the hypothesis established.

This research present as studio it can provide a guideline to realize another researches related with the theme, suggest some points which can improve the teaching of English.

# **CAPITULO I**

## **A. INTRODUCCION O PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA**

### **1. FORMULACIÓN DEL PROBLEMA Y JUSTIFICACIÓN DEL ESTUDIO.**

#### **1.1 Formulación del Problema**

Hoy en día aprender el idioma Inglés en el mundo se ha vuelto muy necesario debido a los cambios constantes en avances tecnológicos y científicos, más del 70% de la correspondencia en todo el mundo se escribe en Inglés, el 80% de la información almacenada en los ordenadores está en Inglés, más del 70% de los científicos de todo el mundo lee en Inglés, además es el principal idioma en lo que atañe a libros publicados, periódicos, aeropuertos, control de tráfico internacional, navegación internacional, ciencia, tecnología, medicina, etc.(Cambridge Dictionary).

Existen diversas razones de la gran demanda por aprender Inglés entre ellas están comunicarse con personas de habla inglesa, tener facilidades para conseguir un mejor empleo, estrechar lazos culturales, y realización de negocios internacionales.

En nuestro país el Ministerio de Educación dentro de su currículo ha incluido el Área de Inglés, y cuya finalidad es lograr la competencia comunicativa en el idioma extranjero (Inglés), pero existen problemas que impiden que los alumnos aprendan el idioma, estos son: las escasas horas que el Ministerio asigna al curso, porque para que una persona aprenda a hablar un idioma se necesita por lo menos más de dos horas diarias, otro problema es la desmotivación presentan los alumnos en el curso y la falta de apoyo de los padres en las tareas que les son asignadas a sus hijos debido al desconocimiento que tienen del idioma extranjero, el libro que se usa para el área elaborado por el Ministerio de Educación no es adecuado a la realidad de los alumnos . (DISEÑO CURRICULAR NACIONAL de la Educación Básica Regular)

Es necesario reforzar los métodos del Enfoque Comunicativo con el método Grammar Translation, porque es necesario que los estudiantes comparen lo que están aprendiendo en el segundo idioma con su lengua materna, a su vez se debe entender que para hablar en un segundo idioma se debe entender lo que se trata de

expresar verbalmente, es en donde se hace uso de la comparación.

En las Instituciones Educativas de nuestra región es necesario reforzar con un método que se adecue a la realidad de los estudiantes, porque en su mayoría el nivel de Inglés de los alumnos es muy bajo.

De acuerdo a lo descrito se plantea la siguiente interrogante. **¿En qué medida el método Grammar Translation influye en el aprendizaje cognitivo del idioma Inglés en estudiantes del 3er grado "C" Nivel Secundaria, de la Institución Educativa "TARAPOTO", en el año 2010?**

- **Justificación del Estudio**

Esta investigación se justifica en la necesidad existente de aplicar otros métodos en el área de inglés para mejorar el aprendizaje cognitivo del idioma en alumnos del nivel secundario, si bien es cierto el enfoque comunicativo exige que los alumnos se comuniquen con el idioma extranjero, los alumnos podrán comunicarse con este idioma durante el desarrollo de la clase pero cuando se retiran de la clase dejan de hacerlo, no lo ponen en práctica y cuando no practicas es difícil aprender a hablar otro idioma.

La propuesta del presente trabajo es aplicar el Método Grammar Translation haciendo uso de las principales estructuras gramaticales de Idioma Inglés, aprender un nuevo idioma, es necesario comunicarse pero primero se debe conocer las bases de un idioma para lograr este propósito.

Los resultados de la presente investigación son de suma importancia para los alumnos, profesores y padres de familia en la Institución Educativa Tarapoto así como para los estudiantes de la carrera profesional de Idiomas, porque brinda información científica sobre el Método Grammar Translation y su influencia con el aprendizaje cognitivo del idioma inglés.

## **2. OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN**

### **2.1 Objetivo General**

- **Determinar la influencia o no del Método Grammar Translation en el aprendizaje cognitivo del idioma inglés en estudiantes del 3<sup>er</sup> grado "C", nivel secundaria, de la Institución Educativa "Tarapoto", en el año 2010.**

### **2.2 Objetivos Específicos**

- **Diseñar sesiones de aprendizaje con el Método Grammar Translation para aplicarlo en las clases de inglés en estudiantes del 3° "C", nivel secundaria, de la Institución Educativa "Tarapoto", en el año 2010.**
- **Experimentar el Método Grammar Translation en estudiantes del 3° grado "C", nivel secundaria, de la Institución Educativa "Tarapoto", en el año 2010.**
- **Medir la influencia del Método Grammar Translation en el aprendizaje cognitivo del idioma Inglés en estudiantes del 3° grado "C", nivel secundaria, de la Institución Educativa "Tarapoto", en el año 2010.**

### **3. Limitaciones del Estudio**

- El factor tiempo, los investigadores no contaron con tiempo suficiente para desarrollar la investigación debido a las diferentes asignaturas en la cual se encontraban matriculados.
- El factor económico, los investigadores no contaban con recursos económicos suficientes para el desarrollo de la presente investigación.
- El factor inexperiencia, la falta de experiencia de los investigadores limitó avanzar con el proyecto, ya que se necesitaba de constante asesoramiento de personas conocedoras en el tema de la investigación y agenciarse de libros.



## **CAPITULO II**

### **MARCO TEÓRICO CONCEPTUAL**

#### **2.1 Antecedentes de la Investigación**

En búsqueda de proyectos de investigación, tesis y artículos sobre el bajo rendimiento académico y deserción escolar, no se han encontrado mucho material bibliográfico, a excepción del trabajo que se asemeja al tema en estudio y que es de valiosa ayuda en el desarrollo del presente proyecto.

Los Bachilleres Julio César Gastelo Bardales Y Ronald Navarro Macedo en la tesis **“Método Didáctico CLAFEL IV y sus influencias en el aprendizaje del idioma Inglés en educandos del tercer grado de educación secundaria.”**

Concluyen:

- El método CLAFEL IV motiva positivamente al educando a aprender Inglés partiendo de su realidad, puesto que el método se concreta en etapas y procesos didácticos, que conllevan precisamente a aprender dicho idioma.
- El método didáctico CLAFEL IV se ha dotado de una finalidad, de un campo de acción, de una estructura organizada en etapas y procesos. El método posee su soporte teórico filosófico, pedagógico, sociológico, comunicativo y lingüístico.
- El método didáctico ha demostrado ser beneficio para educandos y educadores puesto que para ambos fue instrumento mediador de la enseñanza aprendizaje del idioma Inglés.
- El método didáctico CLAFEL IV desarrolló significativamente en los educandos el aprendizaje del idioma Inglés en la parte cognoscitiva, procedimental y actitudinal.
- El método didáctico CLAFEL IV ha demostrado ser beneficio para el docente puesto que, este método por sus etapas y procesos, le permitirá una enseñanza óptima y adecuada del idioma Inglés en nuestra realidad.

- El método didáctico CLAFEL IV tiene relevancia y trascendencia social dado que coadyuva a resolver el problema de cómo se debe enseñar a aprender el idioma Inglés.

## **2.2 Bases teóricas.**

### **2.2.1 MÉTODO:**

**RICHARDS, Jack C. y RODGERS, Theodore S. (2001)**

Un método es la realización práctica de un enfoque, los creadores de un método derivan de los diferentes tipos de actividades, roles de los profesores y de los aprendices, las formas o tipos de materiales que deben ser aplicados.

En los métodos influyen varios procedimientos como parte de su desarrollo. El método es un conjunto de procedimientos que se sigue para el desarrollo de los materiales de enseñanza, el método no parte de contradicciones, y todas sus bases están seleccionadas en un enfoque, un método es procedimental.

Es una especie de brújula en la que no se produce automáticamente el saber, pero que evita perdernos en el caos aparente de los fenómenos, aunque solo sea porque nos indica como no plantear los problemas y como no sucumbir en el embrujo de nuestros prejuicios predilectos.

Las diversas clases de métodos de investigación:

Podemos establecer dos grandes clases de métodos de investigación: los métodos lógicos y los empíricos. Los primeros son todos aquellos que se basan en la utilización del pensamiento en sus funciones de deducción, análisis y síntesis, mientras que los métodos empíricos, se aproximan al conocimiento del objeto mediante sus conocimiento directo y el uso de la experiencia, entre ellos encontramos la observación y la experimentación.

- **MÉTODO LÓGICO DEDUCTIVO:**

Mediante ella se aplican los principios descubiertos a casos particulares, a partir de un enlace de juicios. El papel de la deducción en la investigación es doble:

- a. Primero consiste en encontrar principios desconocidos, a partir de los conocidos. Una ley o principio puede reducirse a otra más general que la incluya. Si un cuerpo cae decimos que pesa porque es un caso particular de la gravitación.
- b. También sirve para descubrir consecuencias desconocidas, de principios conocidos. Si sabemos que la formula de la velocidades  $v=e/t$ , podremos calcular la velocidad de un avión. La matemática es la ciencia deductiva por excelencia; parte de axiomas y definiciones.

- **MÉTODO HIPOTÉTICO-DEDUCTIVO:**

Un investigador propone una hipótesis como consecuencia de sus inferencias del conjunto de datos empíricos o de principios y leyes más generales. En el primer caso arriba a la hipótesis mediante procedimientos inductivos y en segundo caso mediante procedimientos deductivos. Es la vía primera de inferencias lógico deductivo para arribar a conclusiones particulares a partir de la hipótesis y que después se puedan comprobar experimentalmente.

- **MÉTODO LÓGICO INDUCTIVO**

Es el razonamiento que, partiendo de casos particulares, se eleva a conocimientos generales. Este método permite la formación de hipótesis, investigación de leyes científicas, y las demostraciones. La inducción puede ser completa o incompleta.

**INDUCCIÓN COMPLETA.** La conclusión es sacada del estudio de todos los elementos que forman el objeto de investigación, es decir que solo es posible si conocemos con exactitud el número de elementos que forman el objeto de estudio y además, cuando sabemos que el conocimiento generalizado pertenece a cada uno de los elementos del objeto de investigación

**INDUCCIÓN INCOMPLETA:** Los elementos del objeto de investigación no pueden ser numerados y estudiados en su totalidad, obligando al sujeto de investigación a recurrir a tomar una muestra representativa, que permita hacer generalizaciones.

- **MÉTODO LÓGICO: LA ANALOGÍA**

Consiste en inferir de la semejanza de algunas características entre dos objetos, la probabilidad de que las características restantes sean también semejantes. Los razonamientos analógicos no son siempre válidos.

- **MÉTODO HISTÓRICO**

Está vinculado al conocimiento de las distintas etapas de los objetos en su sucesión cronológica, para conocer la evolución y desarrollo del objeto o fenómeno de investigación se hace necesario revelar su historia, las etapas principales de su desenvolvimiento y las conexiones históricas fundamentales. Mediante el método histórico se analiza la trayectoria concreta de la teoría, su condicionamiento a los diferentes períodos de la historia. Los métodos lógicos se basan en el estudio histórico poniendo de manifiesto la lógica interna de desarrollo, de su teoría y halla el conocimiento más profundo de esta, de su esencia. La estructura lógica del objeto implica su modelación.

- **MÉTODO SINTÉTICO**

Es un proceso mediante el cual se relacionan hechos aparentemente aislados y se formula una teoría que unifica los diversos elementos.

Consiste en la reunión racional de varios elementos dispersos en una nueva totalidad, este se presenta más en el planteamiento de la hipótesis. El investigador sintetiza las superaciones en la imaginación para establecer una explicación tentativa que someterá a prueba.

- **MÉTODO ANALÍTICO**

Se distinguen los elementos de un fenómeno y se procede a revisar ordenadamente cada uno de ellos por separado. La física, la química y la biología utilizan este método; a partir de la experimentación y el análisis de gran número de casos se establecen leyes universales. Consiste en la extracción de las partes de un todo, con el objeto de estudiarlas y examinarlas por separado, para ver, por ejemplo las relaciones entre las mismas.

- **MÉTODOS EMPIRICOS**

Definidos de esa manera por cuanto su fundamento radica en percepción directa del objeto de investigación y del problema. (Hay, Edward J. – Psicología de la Investigación)

### **2.2.2 MÉTODO GRAMMAR TRANSLATION:**

En lingüística aplicada, el método de gramática-traducción es un método para la enseñanza de idiomas extranjeros que deriva del método tradicional de enseñanza del griego y el latín.

Este método requiere que los estudiantes traduzcan grandes cantidades de texto, palabra por palabra, y que memoricen varias reglas gramaticales y excepciones así como largas listas de vocabulario. El objetivo de este método es tener la capacidad de leer y traducir grandes obras maestras y clásicas. El método Grammar Translation cuenta con las siguientes técnicas:

- a) Translation of a literary Passage:** los estudiantes traducen una lectura del Segundo idioma a su lengua materna.
- b) Reading comprehension questions:** Los estudiantes responden preguntas en la segunda lengua basados a lo entendido de la lectura.
- c) Antonyms/Synonyms:** los estudiantes deben buscar los sinónimos y antónimos de las palabras que el profesor les designe.
- d) Deductive application of Rule:** Las reglas gramaticales se presentan con ejemplos. Una vez que los alumnos entiendan los ejemplos, deben aplicarlo en diferentes ejemplos.
- e) Fill in the blanks:** A los estudiantes se les entrega una serie de oraciones con palabras que faltan, se completan los espacios con palabras del nuevo vocabulario, con elementos de un tipo de gramática particular, con preposiciones, o verbos con diferentes tiempos.

- f) **Memorization:** A los estudiantes se les entrega una lista de palabras en inglés con su respectivo significado en su idioma materno, de la cual ellos deben memorizarlas.
- g) **Use words in sentences:** Para demostrar que los alumnos entiendan el significado del Nuevo vocabulario, ellos hacen oraciones en las cuales ellos utilizan las nuevas palabras.
- h) **Composition:** El profesor da un tema a los estudiantes para que lo escriban en el segundo idioma. El tema está basado en algunos aspectos de la lectura de la clase. (Russel N. Campbell and William E. R. – TEACHING TECHNIQUES IN ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE/ TECHNIQUES AND PRINCIPLES IN LANGUAGE TEACHING)

### **2.2.3 TÉCNICA:**

#### **HARMER, Jeremy (2001)**

Es un procedimiento o conjunto de reglas, normas o protocolos, que tienen como objetivo obtener un resultado determinado, ya sea en el campo de la ciencia, de la tecnología, del arte, del deporte, de la educación o en cualquier otra actividad. Supone el razonamiento inductivo y analógico de que en situaciones similares una misma conducta o procedimiento produce el mismo efecto, cuando éste es satisfactorio. Es por tanto el ordenamiento de la conducta o determinadas formas de actuar y usar herramientas como medio para alcanzar un fin determinado.

La técnica requiere tanto destrezas manuales como intelectuales, frecuentemente el uso de herramientas y siempre de saberes muy variados. Una técnica toma lugar en un salón de clases es una parte del método, es un plan de ideas que se usa para conseguir un objetivo inmediato, las técnicas deben ser consistentes con un método y por eso con un enfoque también.

La técnica es un conjunto de saberes prácticos o procedimientos para obtener el resultado deseado. Una técnica puede ser aplicada en cualquier ámbito humano: ciencias, arte, educación etc. Aunque no es privativa del hombre, sus técnicas

suelen ser más complejas que la de los animales, que sólo responden a su necesidad de supervivencia. En los humanos la técnica muchas veces no es consciente o reflexiva, incluso parecería que muchas técnicas son espontáneas e incluso innatas.

La técnica requiere de destreza manual y/o intelectual, generalmente con el uso de herramientas. Las técnicas suelen transmiten de persona a persona, y cada persona las adapta a sus gustos o necesidades y puede mejorarlas. La técnica surgió de la necesidad humana de modificar su medio. Nace en la imaginación y luego se lleva a la concreción, siempre de forma empírica.

Otra definición de técnica: "Supone el razonamiento inductivo y analógico de que en situaciones similares una misma conducta o procedimiento produce el mismo efecto, cuando éste es satisfactorio. Es por tanto el ordenamiento de la conducta o determinadas formas de actuar y usar herramientas como medio para alcanzar un fin determinado."

#### **Características de la técnica:**

(<http://www.alegsa.com.ar/Dic/tecnica.php>)

- Nace en la imaginación y luego se pone en práctica, muchas veces nace de la prueba y el error.
- Se suele transmitir entre personas y se mejora con el tiempo y la práctica.
- Cada persona le imprime su sello personal.
- No es exclusiva de los humanos, aunque sus técnicas son más complejas.

#### **2.2.4 APRENDIZAJE:**

##### **SANTROCK, Jhon (1988)**

El aprendizaje es el foco central de la psicología de la educación. Cuando a la gente se le pregunta ¿para qué están las escuelas? Una respuesta común es: "Para ayudar a los niños a aprender". Cuando los niños aprenden a usar una computadora,

cometen algunos errores en el camino, pero en un cierto punto, captan los comportamientos que se requieren para usar una computadora de forma eficiente.

Los niños cambian de ser individuos que no pueden operar una computadora, a ser individuos que son capaces de hacerlo. Una vez que han aprendido como usar la computadora, no pierden esas habilidades. Es como aprender a manejar un auto. Una vez que se ha aprendido uno no tiene que volver a aprender toda otra vez. Por tanto el aprendizaje involucra una relativamente permanente influencia en el comportamiento, que se logra a través de la experiencia.

No todo lo que sabemos es aprendido. Recuerde nuestra discusión acerca de la herencia y la experiencia, o la naturaleza y la crianza. Heredamos algunas capacidades son congénitas e innatas, no aprendidas. Por ejemplo no aprendemos a encogeremos si escuchamos un ruido fuerte o a parpadear si un objeto se acerca demasiado a nuestros ojos. El campo del aprendizaje es vasto. Involucra comportamientos académicos o no académicos. Se lleva a cabo en la escuela o cualquier otro lugar en los que los niños experimentan su mundo.

### **2.2.5 PROCESAMIENTO COGNITIVO DE LA INFORMACIÓN:**

#### **HOFER y RANDEL, Stevenson (1999)**

Enfatiza el hecho de que los niños manipulan la información, la monitorean y elaboran estrategias al respecto. En este enfoque tienen importancia capital los procesos de memorización y el pensamiento. De acuerdo con el enfoque del procesamiento de la información, los niños desarrollan una capacidad gradual de procesar la información, que les permite adquirir conocimientos complejos y habilidades.

**SIEGLER, Robert (1998)** describió tres características principales del enfoque del procesamiento de la información:

- a) **Pensamiento:** El pensamiento es un procesamiento de información, cuando los niños perciben, codifican, representan y almacenan información del mundo, se involucran en el pensamiento. Siegler cree que



el pensamiento es altamente flexible, lo que permite a los individuos adaptarse, y ajustarse a los cambios, requerimientos de tareas y metas.

- b) **Mecanismos de Cambio:** Es el punto central de interés dentro del procesamiento de la información, hay cuatro mecanismos de cambio en el desarrollo: la codificación, la automaticidad. Es la habilidad de procesar la información con poco o nulo esfuerzo), la elaboración de estrategias (Incluye el descubrimiento de nuevos procedimientos para procesar la información) y la transferencia (ocurre cuando el niño aplica las experiencias y conocimientos existentes para aprender a resolver problemas en una situación nueva).
- c) **Auto modificación:** **SANTROK, Jhon (1988):** El niño utiliza el conocimiento y las estrategias que han aprendido en circunstancias existentes para adaptar sus respuestas a nuevas situaciones de aprendizaje.

## 2.2.6 Análisis y Diseño de Situaciones de Enseñanza – Aprendizaje:

**CHADWICK, Clifton (2002)**

En la teoría de Gagné, la atención se ha dirigido hacia las implicancias del diseño de enseñanza. Otros autores han sugerido que la verdadera importancia de Gagné, no estriba tanto en su teoría del aprendizaje sino en sus aportes teóricos sobre enseñanza, o el diseño de situaciones de enseñanza – aprendizaje.

Etapa de aprendizaje	Proceso	Eventos externos que ejercen influencia
Motivación Comprensión Adquisición Retención Recordar Generalización Actuación Retroalimentación	Expectativa Atención: percepción selectiva Cifrado: acceso a la acumulación Almacenar Recuperación Transferencia Respuesta Fortalecimiento	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Comunicación del objetivo por realizar</li> <li>2. Confirmación previa de la expectativa a través de una experiencia exitosa</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Modificación en la estimulación para atraer la atención.</li> <li>2. Aprendizaje previo de percepción</li> <li>3. Indicaciones diferenciales adicionales para la perfección</li> </ol> Proyectos sugeridos para el cifrado <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Proyectos sugeridos para la recuperación.</li> <li>2. Indicaciones para la recuperación.</li> </ol> Variedad de contextos para las indicaciones dirigidas a la recuperación Casos de actuación Retroalimentación informativa que proporciona constatación o comparación de un modelo.

## **2.2.7 El aprendizaje según el punto de vista filosófico:**

(<http://www.slideshare.net/ILoveYouBastard/teoras-del-aprendizaje>)

El estudio del aprendizaje humano se concentra en la forma en que los individuos adquieren y modifican sus conocimientos, habilidades, estrategias, creencias y comportamientos. Las teorías brindan marcos de referencia para dar sentido a las observaciones ambientales, servir de puente entre la investigación y las prácticas educativas, y como herramientas para organizar y convertir los hallazgos en recomendaciones para la docencia. Con frecuencia se ve a la teoría del aprendizaje y a la práctica educativa como antagónicas, aunque, de hecho, son complementarias; ninguna basta para la buena enseñanza y el aprendizaje. Aprender comprende la adquisición y la modificación de conocimientos, habilidades, estrategias, creencias, actitudes y conductas. Exige capacidades cognoscitivas, lingüísticas, motoras y sociales, y adopta muchas formas. \* En un nivel simple, el niño aprende  $2+2=?$ , a reconocer la p en la palabra papi, a atarse el cordón de los zapatos y jugar en paz con otros pequeños. \* En otro más complejo, los estudiantes aprenden a solucionar extensos problemas de divisiones, redactar trabajos de fin de curso, montar en bicicleta y cooperar en los proyectos grupales.

### **Teoría de Piaget: Desarrollo de la inteligencia**

**SANTROK, Jhon W. (1988)**

- Periodo senso -motriz (0-2 años, sentidos y acciones como principios aprendizaje, permanencia del objeto, causalidad y consecuencias, habilidades de representación en la memoria, los objetos ocupan un solo espacio, imitación visible).
- Periodo pre operacional (2-7 años, niños son capaces de pensar en símbolos, pero están limitados para usar la lógica, la función simbólica se manifiesta en el juego, la imitación diferida y el lenguaje, comprensión de identidades aunque cambie la forma, y comprensión de funciones o que ciertos eventos originan otros, limitaciones:

egocentrismo, centralización, irreversibilidad, razonamiento tansductivo.

- Periodo de operaciones concretas (7-11 años, desarrollo de la capacidad de pensar en forma lógica sobre el aquí y el ahora, pero no sobre abstracciones, clasifica objetos en categorías similares, agrupa ordenando en series, trabaja con números, entiende conceptos de espacio y tiempo, distingue realidad y fantasía y entiende el principio de conservación, reversibilidad y descentralización, desarrollo moral heterónoma o rígida y autónoma o flexible).
- Periodo de operaciones formales (11-15 años, tareas mentales que suponen el uso del pensamiento, formulación de hipótesis y solución de problemas, pensamiento científico, egocentrismo adolescente, desarrollo de intereses sociales e identidad persona).

## **2.3 MARCO CONCEPTUAL (Definición de términos)**

### **A. APRENDIZAJE:**

**SACRISTÁN, Gimeno J. y PÉREZ, A. (2002)**

El aprendizaje puede ser entendido como el proceso mediante el cual una persona adquiere destrezas o habilidades practicas, incorpora contenidos informativos y adopta nuevas estrategias de conocimientos y/o acción. El aprendizaje es un cambio en la estructura cognitiva de la persona generado por la contrastación de las nuevas representaciones, ideas y conceptos con los que ya posee; este cambio está influenciado por las experiencias, vivencias, sentimientos, emociones y por el contexto en el cual interactúa cada persona.

### **B. APRENDIZAJE COGNOSCITIVO:**

**WIKIPEDIA (2010)**

Es el aprendizaje referido a cambios de conducta que expresan tanto conocimientos acerca de la realidad como la habilidad para usarlo.

### **C. ACTIVACIÓN COGNITIVA:**

**SACRISTÁN, Gimeno J. y PÉREZ, A. (2002)**

Mediante la activación cognitiva se intenta que la persona vincule sus experiencias, conocimientos y vivencias al proceso de aprendizaje. Estos vínculos se pueden activar y orientar mediante la formulación de preguntas, y la predicción de los aspectos que mostrarán el desarrollo del tema objeto de estudio. Esto permite precisar la forma como están organizados los conocimientos que la persona posee sobre el tema, la manera y como se relaciona.

### **D. CONDUCTUALES:**

**SANTROK, Jhon W. (1988)**

Es el punto de vista que afirma que el comportamiento debe explicarse por medio de experiencias observables, no por procesos mentales.

### **E. COGNITIVISTA:**

**SANTROK, Jhon W. (1988)**

Existen cuatro enfoques cognitivos del aprendizaje. Cognitivo – social; procesamiento cognitivo de la información; constructivismo cognitivo y constructivismo social. Los enfoques cognitivo - social, que enfatizan como los factores del comportamiento, el ambiente y la persona (cognitivos ), interactúan para influir en el aprendizaje, el segundo conjunto de enfoques, procesamiento cognitivo de la información, se centra en como los niños procesan la información a través de la atención, memoria, pensamiento y otros procesos cognitivos, el tercer conjunto de enfoques, el constructivismo cognitivo, enfatiza la construcción cognitiva del pensamiento y la comprensión hecha por el niño, el cuarto conjunto de enfoques cognitivos, el constructivismo social, se centra en la colaboración con otros para producir el conocimiento y la comprensión.

## **F. MÉTODO:**

**LÓPEZ, José Luis (1998)**

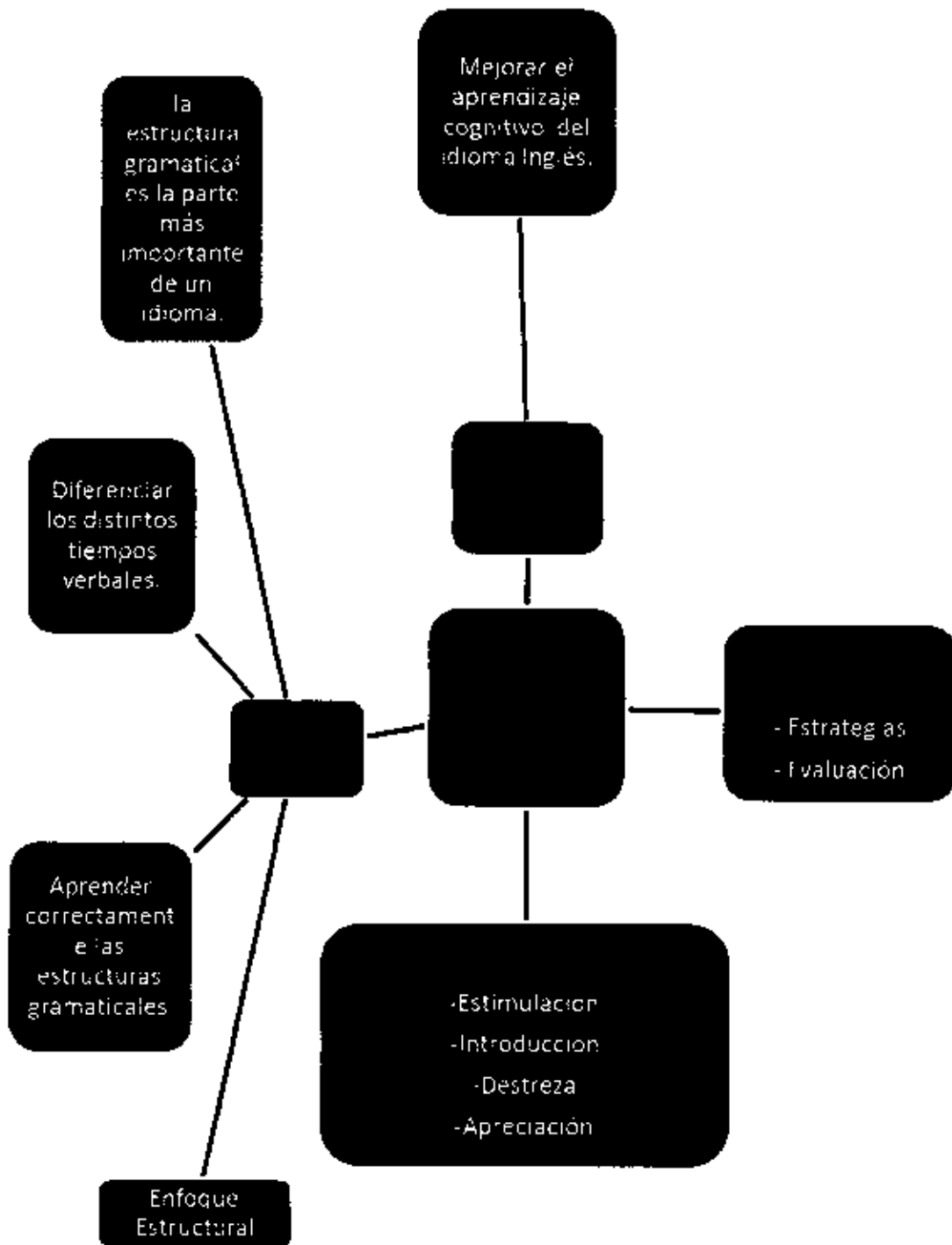
Un método es una serie de pasos sucesivos, conducen a una meta. El método es un orden que debe imponer a los diferentes procesos necesarios para lograr un fin dado o resultados. El método no se inventa depende del objeto de la investigación.

## **G. TÉCNICA:**

**HERNÁNDEZ, Roberto (1996)**

Podría definirse como el conjunto de procedimientos y recursos de que se vale la ciencia para conseguir su fin, procedimientos operativos rigurosos. Bien definidos, transmisibles y susceptibles de ser aplicados repetidas veces en las mismas condiciones.

## ORGANIGRAMA



## **2.4 Hipótesis**

### **2.4.1 Hipótesis alterna (H<sub>1</sub>)**

El método Grammar Translation influye significativamente en el aprendizaje cognitivo del idioma inglés en estudiantes del 3° grado "C", nivel secundaria, de la Institución Educativa "Tarapoto", del distrito de Tarapoto, Provincia de San Martín, Regio San Martín, en el año 2010.

### **2.4.2 Hipótesis nula (H<sub>0</sub>)**

El método Grammar Translation no influye significativamente en el aprendizaje cognitivo del idioma inglés en estudiantes del 3° grado "C", nivel secundaria, de la Institución Educativa "Tarapoto", distrito de Tarapoto, Provincia de San Martín, Región San Martín, en el año 2010.

## **2.5 Sistema de Variables**

### **2.5.1 Variable Independiente: Método Grammar Translation.**

#### **Definición Conceptual**

Es un método que detalla el análisis de las reglas gramaticales, seguido de la aplicación del conocimiento a la traducción a través de oraciones y textos al segundo idioma, la lectura y la escritura están enfocados mayormente, la oración es la unidad básica de la enseñanza y practica del idioma, la gramática es enseñada deductivamente, los estudiantes nativos son un medio de instrucción.

En este método el alumno tiene la capacidad de traducir palabra por palabra las oraciones, frases o textos y poder conocer el significado de las palabras.

#### **Definición Operacional**

El método Grammar Translation se divide en tres dimensiones en la que se describe de la siguiente manera:

Enfoque, en esta dimensión se describe que este método está basado en el enfoque estructural para su desarrollo.



La otra dimensión es técnica, porque el método cuenta con ciertas técnicas que se deben aplicar para el desarrollo de una clase, las técnicas son: Translation of a literary passage, Reading comprehension questions, Antonyms/ Synonyms, Deductive application of rule, Fill in the blanks, Memorization.

La tercera y última dimensión es la evaluación, porque se tomara una evaluación escrita en la que se enfocara la estructura gramatical, palabras aprendidas, etc.

#### Operacionalización:

VARIABLE	DIMENSIONES	INDICADORES
<b>Método Grammar Translation</b>	<b>Enfoque</b>	Cuenta con fundamentos filosóficos. Cuenta con fundamentos pedagógicos. Cuenta con fundamentos psicológicos. Cuenta con fundamentos lingüísticos.
	<b>Técnica</b>	Translation of a literary passage  Reading comprehension questions.  Antonyms/ Synonyms.  Deductive application of rule.  Fill in the blanks  Memorization
	<b>Evaluación</b>	El método posee instrumentos de evaluación.  Cuenta con una evaluación planificada.  Posee un enfoque y filosofía de evaluación.  Se enfocara la estructura gramatical, palabras aprendidas

## **2.5.2 Variable dependiente: Aprendizaje cognitivo.**

### **Definición Conceptual**

Estudia los procesos que intervienen durante el proceso de la información, desde la entrada sensorial, pasando por el sistema cognitivo, hasta que la respuesta es producida.

En el aprendizaje cognitivo se tiene que saber lo siguiente: conocer no es sólo acumular información, la memoria no es algo mecánico, el aprendizaje no es una mera asociación de estímulos, o estímulos y respuestas, aprender implica modificar pautas de conocimiento, asimilar implica integrar contenidos con esfuerzo, y aprender puede ser motivante.

### **Definición Operacional**

El aprendizaje cognitivo tiene también tres dimensiones estas son la memoria, análisis y síntesis.

En la memoria los alumnos identifican palabras, oraciones, frases del idioma extranjero en un texto; internalizan nuevas palabras; aprenden nuevas palabras, oraciones, frases; y conocen nuevas estructuras gramaticales.

En segunda dimensión que es el análisis se muestra los siguientes indicadores: Comparan estructuras gramaticales del idioma inglés y su lengua materna; interpretan textos escritos, y reconocen estructuras gramaticales básicas.

En la tercera dimensión se toma solo dos indicadores uno es desarrollar resúmenes de los textos presentados, utilizar expresiones, estructuras adecuadas dentro de un texto.

## Operacionalización

VARIABLE	DIMENSIONES	INDICADOR
Aprendizaje cognitivo	Memoria	Identifican palabras, oraciones, frases del idioma extranjero en un texto.  Internalizan nuevas palabras.  Aprenden nuevas palabras, oraciones, frases.  Conocen nuevas estructuras gramaticales
	Análisis	Comparan estructuras gramaticales del idioma inglés y su lengua materna.  Interpretan textos escritos  Reconocen estructuras gramaticales básicas.
	Síntesis	Desarrolla resúmenes de los textos presentados.  Utiliza expresiones, estructuras adecuadas dentro de un texto.

### 2.6 Prueba de Hipótesis

Para valorar estadísticamente los resultados, se aparearon las diferencias contrastadas entre el pre-test y el post-test, a dichas diferencias se les aplicó la técnica estadística T-Student.

La prueba T-Student es aplicada cuando los datos u observaciones son menores a 30 unidades de análisis, cuyo procedimiento es el siguiente:

Formulación de la hipótesis estadística establecida:

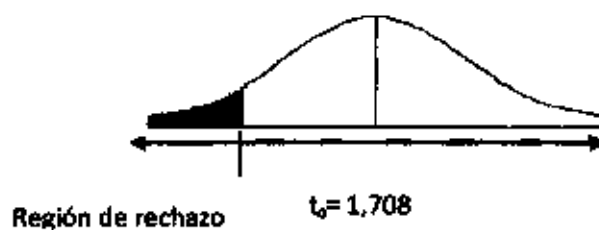
$\mu$ : Promedio de Aprendizaje Cognitivo del idioma inglés en estudiantes del 3° grado "C", nivel secundaria, de la Institución Educativa "Tarapoto", del distrito de Tarapoto, Provincia de San Martín, Región San Martín, en el año 2010.

$H_0$ :  $\mu_A = \mu_D$  Promedio de Aprendizaje Cognitivo del idioma inglés en estudiantes del 3° grado "C", nivel secundaria, de la Institución Educativa "Tarapoto", del distrito de Tarapoto antes de la aplicación del método Grammar Translation es igual que el obtenido del post-test.

$H_1: \mu_A < \mu_B$  Promedio de Aprendizaje Cognitivo del idioma inglés en estudiantes del 3° grado "C", nivel secundaria, de la Institución Educativa "Tarapoto", del distrito de Tarapoto antes de la aplicación del método Grammar Translation es menor que el obtenido del post-test.

Se determinó el tipo de prueba, teniendo en cuenta que la hipótesis de investigación ( $H_1$ ) se anticipa a la dirección de la prueba, para lo cual se realizó una prueba unilateral cola izquierda.

Se estableció la región crítica acorde con el tratamiento estadístico usando la tabla de probabilidades t-student con -1,708 de libertad y 5% de nivel de significancia.



Se contrastó el valor calculado y el valor tabulado para la toma de decisiones de la hipótesis mediante los siguientes criterios:

Si  $t_c > t_a$  se acepta  $H_0$ , lo cual implica que la aplicación del método Grammar Translation no influencia en el Aprendizaje Cognitivo del idioma inglés en estudiantes del 3° grado "C", nivel secundaria, de la Institución Educativa "Tarapoto", del distrito de Tarapoto.

Si  $t_c < t_a$  se acepta la Hipótesis de investigación  $H_1$ , lo cual implica que la aplicación del método Grammar Translation influencia significativamente en el Aprendizaje Cognitivo del idioma inglés en estudiantes del 3° grado "C", nivel secundaria, de la Institución Educativa "Tarapoto", del distrito de Tarapoto.

Además se utilizaron los principales estadígrafos de posición y dispersión como son el promedio, la desviación estándar y el coeficiente de variación, los mismos que tributaron a la prueba de hipótesis.

El procesamiento de los datos se realizó en forma electrónica mediante software SPSS.

Los datos fueron presentados en cuadros, gráficos y tablas estadísticas según estándares establecidos para la investigación.

Se calculó el estadístico de la prueba mediante fórmulas.

## **CAPITULO III**

### **METODOLOGIA EMPLEADA**

#### **3.1 Tipo y Nivel de Investigación**

##### **3.1.1 Tipo de Investigación**

###### **CARRASCO (2005)**

El tipo de investigación es EXPERIMENTAL, ya que la investigación que se realiza luego de conocer las características del fenómeno o hecho que se investiga (variables) y las causas que han determinado que tenga tales y cuales características, es decir, conociendo los factores que han dado origen el problema, entonces ya se le puede dar un tratamiento metodológico.

Por tal motivo, será aplicada a un grupo de estudiantes del del 3° grado "C", Nivel secundaria, de la Institución Educativa "Tarapoto", el cual nos ayudará a comprobar si el método Grammar Translation influye significativamente en el Aprendizaje Cognitivo del idioma inglés de los estudiantes.

##### **3.1.2 Nivel de Investigación**

###### **SÁNCHEZ (1996)**

El nivel de investigación es PRE-EXPERIMENTAL, ya que la investigación no tiene la capacidad de controlar adecuadamente los factores que influyen contra la validez interna así como también la validez externa. Sin embargo, nos ilustra la forma en la que las variables extrañas pueden influir en la validez interna principalmente de un diseño.

#### **3.2 Población y Muestra**

##### **3.2.1 POBLACIÓN**

La población será el nivel secundaria de la Institución Educativa "Tarapoto" del distrito de Tarapoto, Provincia de San Martín. Se tiene una población en el Tercer año de Nivel Secundario de 80 alumnos en todo el nivel secundaria.

##### **3.2.2 MUESTRA**

La muestra será tomara de los estudiantes del 3° grado "C", Nivel secundaria, de la Institución Educativa "Tarapoto". La muestra que se tomara será la siguiente:

Hombres	Porcentaje	Mujeres	Porcentaje	Total
09	34,62%	17	65,36%	26

Según **SÁNCHEZ CARLESSI, Hugo** la muestra no probabilística no está sujeta ni a principios ni a reglas estadísticas y solo dependen de la voluntad y decisión del investigador.

### **3.3 Diseño de Investigación**

#### **COOK y CAMPBELL (1979)**

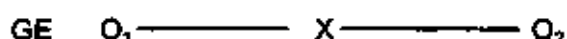
Como diseño de investigación se tiene el **PRE-EXPERIMENTAL**, ya que su grado de control es mínimo. Además, sirven para aproximarse al fenómeno que se investiga (para generar hipótesis), sin olvidar que, en la interpretación de los datos, pueden existir numerosas **VVEE (Variable Externa)** que llevarían a una atribución errónea del efecto de la Variable Independiente sobre la Variable Dependiente.

Consideramos una de sus clasificaciones:

El diseño de un solo grupo con medidas Pre-test + Post-test:  $O_1 X O_2$

1. Una medición previa de la variable dependiente a ser estudiada (pre-test).
2. Introducción o aplicación de la variable independiente o experimental X a los sujetos del grupo.
3. Una nueva medición de la variable dependiente en los sujetos (post-test).

Puede ser diagramado de la siguiente manera:



Dónde:

GE: Grupo Experimental

$O_1$ : Pre-test

$O_2$ : Post-test

X: Método Grammar Translation

### **3.4 Técnicas e Instrumentos de Investigación**

#### **3.4.1 Técnicas:**

Lecciones de clase que se aplicaron en las clases de Inglés de los estudiantes del 3° grado "C", nivel secundaria, de la Institución Educativa "Tarapoto", del distrito de Tarapoto, Provincia de San Martín.

Evaluación escrita tomada a los estudiantes del 3 ° grado "C", nivel secundaria, de la Institución Educativa "Tarapoto" del Distrito de Tarapoto, Provincia de San Martín.

Observación, esta técnica se empleó para analizar la influencia del método.

### **3.4.2 Instrumentos**

El instrumento de evaluación que se utilizó para el desarrollo del trabajo de investigación fue el registro de los estudiantes del 3° grado "C", de nivel secundario, de la Institución Educativa "Tarapoto" del Distrito de Tarapoto, Provincia de San Martín.

Ficha de observación, este instrumento sirvió para recolectar la información sobre el aprendizaje cognitivo del idioma inglés en los estudiantes del 3° grado "C", nivel secundaria, de la Institución Educativa "Tarapoto" del distrito de Tarapoto, Provincia de San Martín.

Pruebas escritas (PRE TEST y POST TEST), la prueba escrita sirvió para recolectar información sobre el nivel de aprendizaje cognitivo del idioma inglés de los estudiantes del 3° grado "C", nivel secundaria, de la Institución Educativa "Tarapoto".

Recolección de datos, para la recolección de datos se tomaron pruebas escritas, y poder conocer los resultados positivos después de haber aplicado la técnica.

### **3.5 Procesamiento de datos**

Se elaboró el PRE TEST.

Se diseñó seis sesiones de aprendizaje.

Se utilizó el instrumento de evaluación para recolección de datos.

Se aplicó el POST TEST.

Se promedió los resultados tanto el PRE TEST como del POST TEST.

Se aplicó una evaluación de la investigación dirigida a los estudiantes.

## CAPITULO IV

### RESULTADOS OBTENIDOS Y CONCLUSIONES

#### 4.1 RESULTADOS OBTENIDOS

CUADRO N° 01

PUNTAJES DEL APRENDIZAJE COGNITIVO DEL IDIOMA INGLES DE LOS ESTUDIANTES DE LA SECCIÓN DEL 3° "C" DE LA I.E. "TARAPOTO, ANTES Y DESPUES DE APLICAR EL MÉTODO GRAMMAR TRANSLATION"

GRUPOS ALUMNOS	GRUPO DE INVESTIGACIÓN	
	PRE TEST	POST TEST
1	13	17
2	06	16
3	05	15
4	06	16
5	05	18
6	01	19
7	06	16
8	08	16
9	11	12
10	06	15
11	09	13
12	05	16
13	02	19
14	08	16
15	10	13
16	05	14
17	03	14
18	08	18
19	07	15
20	04	12
21	06	14
22	07	13
23	07	17
24	09	16
25	03	16
PROMEDIO	6,4	15,44
DESVIACIÓN ESTÁNDAR	2,775	1,944
COEFICIENTE DE VARIACIÓN	42,69	12,57



### **Interpretación**

Según el cuadro N° 01 se observa que después de la aplicación del método Grammar Translation los alumnos mejoraron su puntaje en el aprendizaje cognitivo del idioma inglés con un promedio de 15.44 puntos, mientras que en el Pre-test se obtuvo un puntaje de 6.4 puntos. Respecto a la variabilidad se observa que el Post-test es pequeña 1.944 y la información recopilada en el Post-test es más homogenizada. El porcentaje de variación relativa al promedio en el Post-test es de 12,57 %, respecto al Pre-test que es de 42,69%.

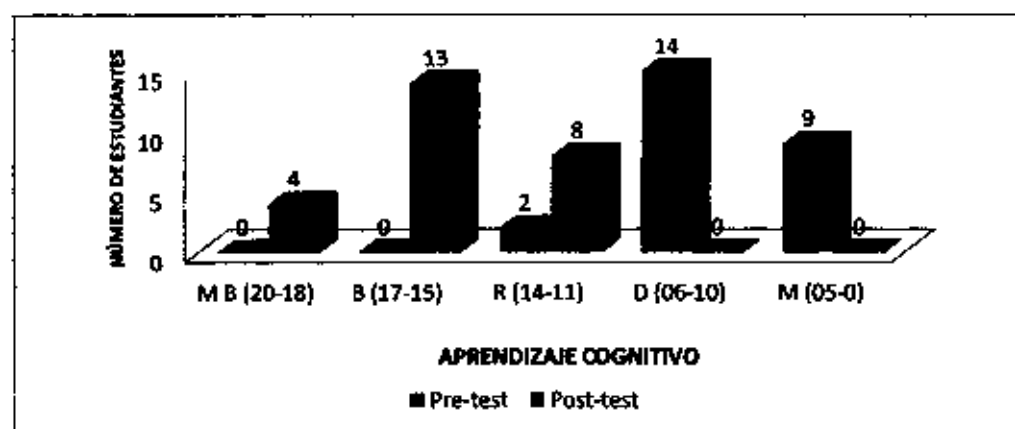
## CUADRO N° 02

**DISTRIBUCIÓN DE LOS ESTUDIANTES DEL 3° GRADO "C", NIVEL SECUNDARIA, DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA "TARAPOTO" RESPECTO AL APRENDIZAJE COGNITIVO DEL IDIOMA INGLES**

Criterios de Evaluación	Pre-test		Post-test	
	Nº de estudiantes	%	Nº de estudiantes	%
Muy Bueno (20-18)	0	0	04	16
Bueno (17-15)	0	0	13	52
Regular (14-11)	2	8	08	32
Deficiente (06-10)	14	56	0	0
Malo (05-0)	9	36	0	0
Total	25	100	25	100

## GRAFICA N° 01

**PUNTAJE DE LOS ESTUDIANTES RESPECTO AL APRENDIZAJE SIGNIFICATIVO**



### Interpretación

Según el Cuadro N°02 y gráfico N° 01 se observa que en el Post-test el 16% de los alumnos, es decir, 04 obtuvieron un nivel Muy Bueno respecto al Pre-test un 0 %, así como el 52% de los alumnos, es decir, 13 obtuvieron un nivel Bueno en el Aprendizaje Significativo, mientras en el Pre Test 56%, es decir, 14 lograron alcanzar un nivel Deficiente.

**CUADRO N° 03**

PUNTAJE DEL APRENDIZAJE COGNITIVO DEL IDIOMA INGLÉS QUE PRESENTAN LOS ESTUDIANTES DE LA SECCIÓN DEL 3° "C" DE LA I.E. "TARAPOTO", ANTES Y DESPUÉS DE LA APLICACIÓN DEL MÉTODO GRAMMAR TRANSLATION SEGÚN DIMENSIONES.

GRUPOS ALUMINOS	PRE-TEST			POST-TEST		
	MEMORIA	ANÁLISIS	SINTESIS	MEMORIA	ANÁLISIS	SINTESIS
1	12	16	10	16	16	20
2	02	10	10	20	13	10
3	04	03	10	18	10	15
4	04	07	10	18	16	10
5	00	07	15	18	16	20
6	00	0	05	20	20	15
7	04	03	15	15	13	20
8	04	13	10	18	16	10
9	06	16	15	12	10	15
10	06	07	05	16	13	15
11	04	13	15	12	16	10
12	06	03	05	14	16	20
13	00	07	0	18	20	20
14	12	07	0	18	16	10
15	06	13	15	16	13	05
16	04	03	10	18	10	10
17	00	0	15	16	10	15
18	04	10	15	18	20	15
19	04	07	15	14	16	15
20	04	03	05	14	13	05
21	00	13	10	18	10	10
22	04	10	10	16	13	05
23	02	13	10	16	16	20
24	08	07	15	14	16	20
25	00	03	10	16	20	10
<b>PROMEDIO</b>	<b>4,0</b>	<b>7,96</b>	<b>10,38</b>	<b>16,48</b>	<b>14,77</b>	<b>13,46</b>
<b>DESV. ESTÁNDAR</b>	<b>3,25</b>	<b>4,79</b>	<b>4,67</b>	<b>2,14</b>	<b>3,22</b>	<b>5,05</b>

### **Interpretación**

Según el cuadro N° 03 se observa que después de la aplicación del método Grammar Translation los alumnos mejoraron su puntaje en cada Dimensión evaluado: En la Dimensión memoria obtuvieron un puntaje promedio de 16,46 puntos en el Post-test y respecto al Pre-test es de 4,0 puntos. Mientras que en la dimensión síntesis obtuvieron un puntaje de 13,46 en el Post test respecto al 10,38 puntos del Pre test.

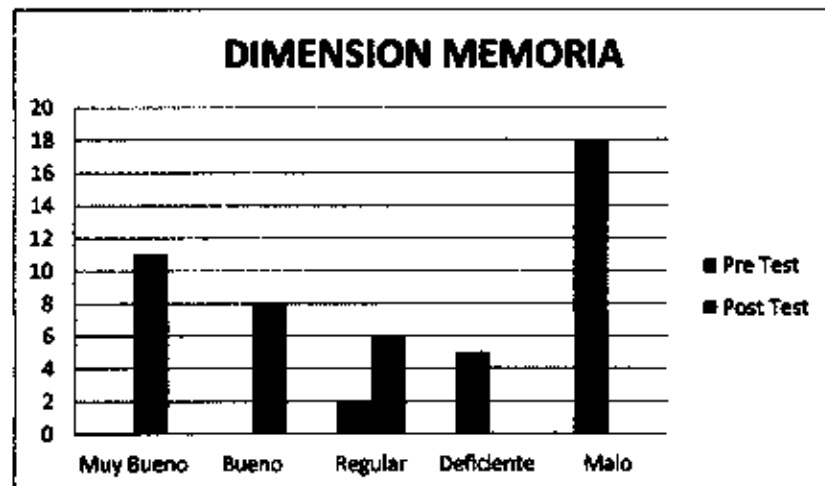
### CUADRO N° 04

DISTRIBUCIÓN DE LOS ESTUDIANTES DEL 3° GRADO "C", NIVEL SECUNDARIA, DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA "TARAPOTO", RESPECTO A LA DIMENSIÓN MEMORIA QUE PRESENTA.

CRITERIOS DE EVALUACIÓN	PRE-TEST		POST-TEST	
	N° DE ALUMNOS	%	N° DE ALUMNOS	%
Muy Bueno (20-18)	0	0	11	44
Bueno (17-15)	0	0	8	32
Regular (14-11)	2	8	6	24
Deficiente (06-10)	5	20	0	0
Malo (05-0)	18	72	0	0
<b>Total</b>	<b>25</b>	<b>100</b>	<b>25</b>	<b>100</b>

### GRÁFICO N° 02

PUNTAJE DE LOS ESTUDIANTES RESPECTO A LA DIMENSIÓN MEMORIA



#### Interpretación

Según el Cuadro N°04 y Gráfico N° 02 se observa que en el Post-test el 44% de los alumnos, es decir, 11 alumnos obtuvieron un nivel Muy Bueno respecto al Pre-test, el 72%, es decir, 18 lograron alcanzar un nivel Deficiente.

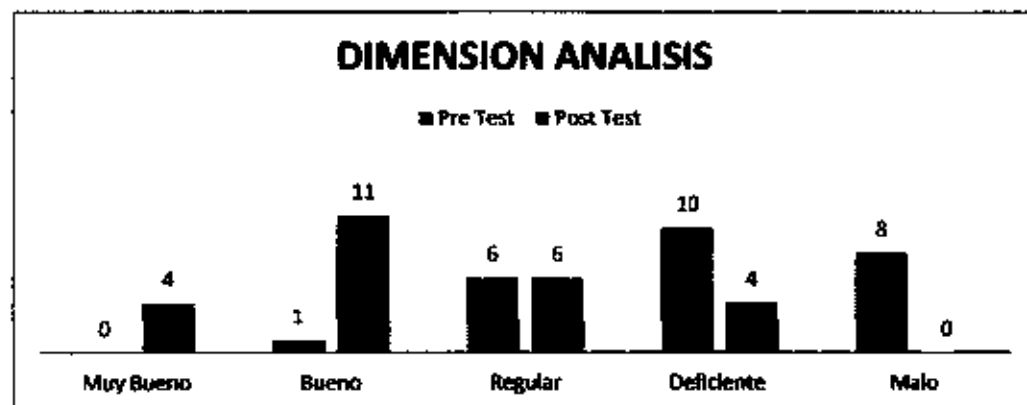
### CUADRO N° 05

DISTRIBUCIÓN DE LOS ESTUDIANTES DEL 3° GRADO "C", NIVEL SECUNDARIA, DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA "TARAPOTO", RESPECTO A LA DIMENSIÓN ANÁLISIS QUE PRESENTA.

CRITERIOS DE EVALUACIÓN	PRE-TEST	%	POST-TEST	%
	N° DE ALUMNOS		N° DE ALUMNOS	
Muy Bueno (20-18)	00	0	4	16
Bueno (17-15)	1	4	11	44
Regular (14-11)	6	24	6	24
Deficiente (06-10)	10	40	4	16
Malo (05-0)	8	32	0	0
Total	25	100	25	100

### GRÁFICO N° 03

PUNTAJE DE LOS ESTUDIANTES RESPECTO A LA DIMENSIÓN ANÁLISIS



#### Interpretación

Según el Cuadro N°05 y Gráfico N° 03 se observa que en el Post-test el 44% de los alumnos, es decir, 11 alumnos obtuvieron un nivel Bueno respecto al Pre-test, el 40%, es decir, 10 lograron alcanzar un nivel Deficiente.

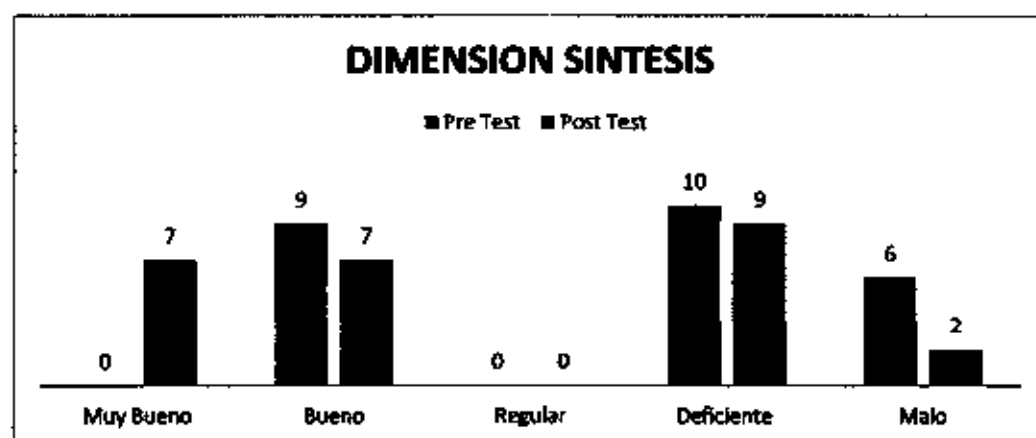
### CUADRO N° 06

DISTRIBUCIÓN DE LOS ESTUDIANTES DEL 3° GRADO "C", NIVEL SECUNDARIA, DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA "TARAPOTO", RESPECTO A LA DIMENSIÓN SINTESIS QUE PRESENTA.

CRITERIOS DE EVALUACIÓN	PRE-TEST	%	POST-TEST	%
	N° DE ALUMNOS		N° DE ALUMNOS	
Muy Bueno (20-18)	0	0	7	28
Bueno (17-15)	9	36	7	28
Regular (14-11)	0	0	0	0
Deficiente (06-10)	10	40	9	36
Malo (05-0)	6	24	2	8
Total	25	100	25	100

### GRÁFICO N° 04

PUNTAJE DE LOS ESTUDIANTES RESPECTO A LA DIMENSIÓN SINTESIS



#### Interpretación

Según el Cuadro N°06 y Gráfico N° 04 se observa que en el Post-test el 28% de los alumnos, es decir, 7 alumnos obtuvieron un nivel Muy Bueno respecto al Pre-test, el 40%, es decir, 10 lograron alcanzar un nivel Deficiente.

## 4.2 Análisis y Discusión de Resultados

A travez del estudio hemos logrado lo siguiente:

Desarrollar seis sesiones de aprendizaje relacionados al aprendizaje del idioma Inglés, así como la aplicación de un PRE TEST y POST TEST para medir el la influencia del método grammar translation en el aprendizaje cognitivo del idioma inglés en los estudiantes del 3° "C" de la I.E. "Tarapoto" en el año 2010.

El metodo grammar translation influye en el aprendizaje cognitivo del idioma Inglés tal como se puede observar en la cuadro N° 01, cuadro N° 02 y grafico N° 01 donde se comparar los resultados obtenidos del PRE TEST y POST TEST de los estudiantesdel 3° "C" de la I.E. "Tarapoto" en el año 2010, en la que se puede observar mejora en los resultados del POST TEST despues de haber aplicado el método grammar translation en las clases de Inglés de la sección en mención.

Los resultados obtenidos de cada dimensión evaluada es satisfactorio despues de aplicar método Grammar Translation según el cuadro N° 03, la puntuación en cada de los alumnos mejora en las tres dimensiones.

Los materiales utilizados ayudo a los estudiantes comprender los temas fueron motivadoras.

Las sesiones de aprendizaje ayudaron a los estudiantes del 3° "C" de la I.

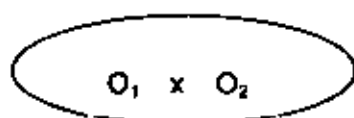
E. "Tarapoto" poder tener nota aprobatoria en el POST TEST.

Se pudo determinar que al aplicar los métodos del enfoque comunicativo no tienen resultados favorables en el aprendizaje cognitivo del idioma inglés en los estudiantes del 3° "C" de la I.E. "Tarapoto" y esto se puede comprobar al observar el cuadro N° 01 donde los resultados del PRE TEST no son buenas.

## 4.3 Resultados de la Prueba de Hipótesis

DISEÑO PRE EXPERIMENTAL

G. E:

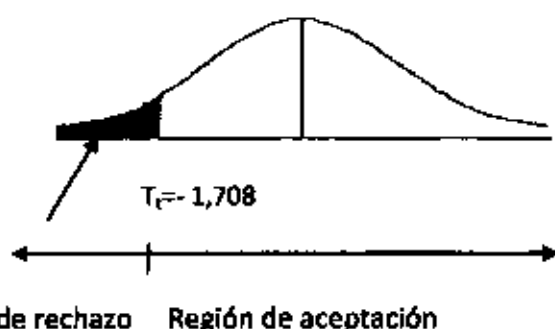




### CUADRO N° 07

**PRUEBA DE HIPÓTESIS PARA COMPROBAR "LA INFLUENCIA DEL MÉTODO GRAMMAR TRANSLATION EN EL APRENDIZAJE COGNITIVO DEL IDIOMA INGLÉS QUE PRESENTAN LOS ESTUDIANTES DE LA SECCIÓN DEL 3° "C" DE LA I.E. "TARAPOTO"**

Medición	Hipótesis	Valor t- calculado	Valor t- tabulado	Nivel de Significancia	Decisión
$O_1 - O_2$	$H_0: \mu_A = \mu_B$  $H_1: \mu_A \neq \mu_B$	<b>-13,49</b>	-1,708	$\alpha = 5\%$	Se rechaza la hipótesis nula ( $H_0$ ) y se acepta la hipótesis de investigación ( $H_1$ )



En el cuadro N° 7, se observan los resultados obtenidos producto de la aplicación de las fórmulas estadísticas (prueba de diferencias pareadas T- Student), para la verificación de la Hipótesis, obteniéndose un valor calculado de  $t_c = -13,49$  y un valor tabular de  $t_t = -1,7085$  (obteniéndose de la tabla de probabilidad de la distribución T de Student), verificando que el valor calculado es menor que el tabular, el cual permite que se acepte la hipótesis alternativa o de investigación, la misma que se evidencia en el gráfico de la curva de Gauss

#### **4.4 Conclusiones**

Los resultados expuestos han permitido extraer las siguientes conclusiones:

El aprendizaje cognitivo del idioma inglés mejora al aplicar el método GRAMMAR TRANSLATION.

Aplicar las sesiones de aprendizaje ayudó a los estudiantes mejorar el aprendizaje cognitivo del idioma inglés.

La metodología utilizada por los investigadores fue la adecuada para una mejor comprensión de los estudiantes.

El enfoque comunicativo no tiene buenos resultados en el aprendizaje cognitivo del idioma inglés.

El enfoque estructural mejora el aprendizaje cognitivo del idioma inglés.

El método GRAMMAR TRANSLATION tiene buenos resultados en nuestra realidad educativa de la enseñanza- aprendizaje del idioma inglés.

#### **4.5 Recomendaciones**

Del trabajo realizado se deduce las siguientes recomendaciones:

Se recomienda a los docentes del área de Inglés de I. E. Tarapoto reforzar con el método Grammar Translation para mejorar el aprendizaje cognitivo del idioma inglés ya que se comprobó que este método influye en el aprendizaje de los estudiantes del 3° "C" de la mencionada Institución Educativa.

El Ministerio de Educación debe incluir al método Grammar Translation para mejorar el proceso enseñanza – aprendizaje del idioma Inglés.

Los alumnos mejorar su aprendizaje cognitivo del idioma inglés cuando traducen palabras, textos, y cuando se explica las reglas gramaticales del idioma.

## **ASPECTOS COMPLEMENTARIOS**

### **Referencias Bibliográficas:**

**DINEIP – DINESST. DISEÑO CURRICULAR NACIONAL** de Educación Básica Regular.

**HAY, Edward J. (1989)** "Justo a Tiempo" Lima –Perú: Editorial Norma.

**HERNANDEZ SAMPIERI; Roberto.** Meteorología de la investigación científica.

**HERNÁNDEZ SAMPIERI, Roberto; FERNÁNDEZ COLLADO, Lucio y LUCIO BAPTISTA, Pilar (1996).** "Metodología de la investigación". Colombia: Mc Graw Hill.

**LARSEN, Diane (1985).** "Techniques and principles in language teaching".

**LÓPEZ CANO, José Luis (1984).** "Métodos e hipótesis científicas". México.

**GIMENO, Sacristán y PÉREZ GÓMEZ, A. I. (2002).** "Didáctica para el logro de Aprendizajes Autónomos" Comprender y Transformar la Enseñanza.

**Santrock; Jhon W. (1988).** Consideraciones básicas para un adecuado aprendizaje.

**Santrock; Jhon W. (1988).** Psicología de la educación.

**RICHARDS, Jack y RODGERS, Theodore S. (2001).** "Approaches and Methods in language teaching".

### **Referencias Ciberográficas:**

[www.alegsa.com.ar/Dic/tecnica.php](http://www.alegsa.com.ar/Dic/tecnica.php)

[www.es.wikipedia.org/wiki/T%C3%A9cnica](http://www.es.wikipedia.org/wiki/T%C3%A9cnica)

[www.definicion.de/metodo/](http://www.definicion.de/metodo/)

[www.wikipedia.org/wiki/T%C3%A9cnica](http://www.wikipedia.org/wiki/T%C3%A9cnica)

## **ANEXOS**

**ANEXO 1: Matriz de Consistencia**

Variable	Objetivos	Dimensiones	Indicador	Hipótesis	Instrumento	Ítems	Escala valorativa										
Variable Dependiente:  Aprendizaje Cognitivo	Determinar la influencia del método Grammar Translation en el aprendizaje cognitivo en los alumnos del 2º grado "E" del nivel secundaria, de la I. E. "Cecilia Arévalo del Aguila", en el año 2010.	Memoria	Identificar palabras, oraciones, frases del idioma extranjero en un texto.  Internalizar nuevas palabras.  Aprender nuevas palabras, oraciones y frases.  Conocer nuevas estructuras gramaticales.	Hipótesis General H <sub>0</sub> :  El método Grammar Translation influye significativamente en el aprendizaje cognitivo del alumnado inglés en estudiantes del 2º grado "E", nivel secundaria, de la institución Educativa "Taypaku", del distrito de Tarma, Provincia de San Martín, Región central, en el año 2010.  Hipótesis H <sub>1</sub> :  El método Grammar Translation influye significativamente en el aprendizaje cognitivo del alumnado inglés en estudiantes del 2º grado "E", nivel secundaria, de la institución Educativa "Taypaku", del distrito de Tarma, Provincia de San Martín, Región central, en el año 2010.	TEST	9	<table border="1"> <tr> <td>MB</td> <td>B</td> <td>R</td> <td>D</td> <td>M</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>3</td> <td>2</td> <td>1</td> <td>0</td> </tr> </table>	MB	B	R	D	M	4	3	2	1	0
	MB	B	R	D				M									
	4	3	2	1	0												
Diseñar sesiones de aprendizaje con el método Grammar Translation para aplicarlos en las clases de inglés de los alumnos del 3º grado "E" de la I. E. "Cecilia Arévalo del Aguila", en el año 2010.	Análisis	Comparar estructuras gramaticales del idioma inglés y su lengua materna.  Interpretar textos escritos.  Reconocer estructuras gramaticales básicas.	Hipótesis Específicas  H <sub>1</sub> : El método Grammar Translation influye significativamente en el aprendizaje cognitivo en la dimensión memoria.  H <sub>2</sub> : El método Grammar Translation no influye significativamente en el aprendizaje cognitivo en la dimensión memoria.  H <sub>3</sub> : El método Grammar Translation influye significativamente en el aprendizaje cognitivo en la dimensión memoria.  H <sub>4</sub> : El método Grammar Translation no influye significativamente en el aprendizaje cognitivo en la dimensión memoria.	TEST													
Experimentar el método Grammar Translation en los alumnos del 3º Grado "E" de la I. E. "Cecilia Arévalo del Aguila", en el año 2010.	Síntaxis	Desarrollar redacciones de los textos presentados.  Utilizar expresiones, estructuras adecuadas dentro de un párrafo.	H <sub>5</sub> : El método Grammar Translation no influye significativamente en el aprendizaje cognitivo en la dimensión escritura.  H <sub>6</sub> : El método Grammar Translation influye significativamente en el aprendizaje cognitivo en la dimensión escritura.  H <sub>7</sub> : El método Grammar Translation no influye significativamente en el aprendizaje cognitivo en la dimensión escritura.	TEST													

				<p>análisis.</p> <p>H<sub>0</sub>: El método Grammar Translation influye significativamente en el aprendizaje cognitivo en la dimensión sintaxis.</p> <p>H<sub>1</sub>: El método Grammar Translation no influye significativamente en el aprendizaje cognitivo en la dimensión sintaxis.</p>													
<b>Variable Independiente:</b>  <b>Método Grammar Translation</b>	Medir la influencia del método Grammar Translation en el aprendizaje cognitivo del idioma inglés en estudiantes del 3° grado "E" nivel secundaria, de la I. E. "Cleofe Arévalo del Águila", en el año 2010.	<b>Enfoque</b>	El enfoque está basado en estructuras gramaticales.		FICHA DE EVALUACIÓN  ENCUESTA	3	<table border="1"> <tr> <td>M B</td> <td>MUY BUENO</td> </tr> <tr> <td>B</td> <td>BUENO</td> </tr> <tr> <td>R</td> <td>REGULAR</td> </tr> <tr> <td>D</td> <td>DEFICIENTE</td> </tr> <tr> <td>M</td> <td>MALO</td> </tr> </table>	M B	MUY BUENO	B	BUENO	R	REGULAR	D	DEFICIENTE	M	MALO
		M B	MUY BUENO														
		B	BUENO														
R	REGULAR																
D	DEFICIENTE																
M	MALO																
<b>Técnica</b>	El método Grammar Translation posee las siguientes técnicas:  Translation of a literary passage, Reading comprehension questions, antonyms/ synonyms, deductive application of rule, fill in the blanks, memorization.	FICHA DE EVALUACIÓN  ENCUESTA															
<b>Evaluación</b>	Aplicar el método Grammar Translation posee una forma de evaluación basada en las estructuras gramaticales.	FICHA DE EVALUACIÓN  ENCUESTA															

**ANEXO 2  
FICHA DE OBSERVACIÓN**

**MÉTODO GRAMMAR TRANSLATION**

**FECHA:**

**EXPECTED OUTCOME**

**GRADO/SECCIÓN: 3º C**

N°	Nombres y Apellidos	DIMENSIONES/COMPONENTES							
		Memoria				Análisis		Síntesis	total
		Identificar palabras como oraciones.	Internalizar nuevas palabras.	Aprender nuevas palabras, oraciones y frases.	Conocer nuevas estructuras gramaticales.	Comparar estructuras gramaticales.	Interpretar textos escritos.	Desarrollar resúmenes de los textos presentados.	
1									
2									
3									
4									
5									
6									
7									
8									
9									
10									
11									
12									
13									
14									
15									
16									
17									



18										
19										
20										
21										
22										
23										
24										
25										
26										
27										

	ESCALA VALORATIVA				
<b>VALOR CUANTITATIVO</b>	<b>4</b>	<b>3</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>0</b>
<b>VALOR CUALITATIVO</b>	<b>M B</b>	<b>B</b>	<b>R</b>	<b>D</b>	<b>M</b>

**M B : MUY BUENO**

**B : BUENO**

**R : REGULAR**

**D : DEFICIENTE**

**E : MALO**

### ANEXO 3

Ficha de observación de clases, de la investigación: Influencia del método grammar translation en el aprendizaje cognitivo del idioma inglés en estudiantes del tercero C nivel secundaria de la I.E Tarapoto en el año 2010.

#### DATOS DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA

Nombre de la Institución Educativa: Tarapoto

Grados a observar: 3<sup>er</sup> grado del Nivel Secundario

Nombre del Curso: Inglés

Nombre del docente: .....

#### OBJETIVO

El objetivo de la presente observación es

.....

#### PROCESO METODOLÓGICO

Proceso de la clase:

**Acerca de la Motivación:**

La introducción de la clase tiene relación con el tema propuesto. ....

Realiza una retroalimentación de conocimientos previos respecto al tema a tratar.....

Muestra creatividad en la creación de la actividad inicial.....

Los materiales son utilizados correctamente.....

Los materiales presentados resultan atractivos e interesantes para los alumnos.....

**Acerca del Desarrollo de la Clase:**

Explica los temas con claridad.....

Sigue una secuencia lógica y articulada.....

Explica los temas utilizando ejemplos, contraejemplos, ejercicios, casos, etc.....

Promueve el trabajo activo, individual y grupal.....

Promueve la participación de los alumnos, y verifica su comprensión.....

**Acerca de la Evaluación de Clase:**

Promueve la evaluación constante.....

La evaluación responde al objetivo de la clase.....

Evalúa cada fase del proceso Enseñanza – Aprendizaje.....

Verifica los resultados del trabajo grupal en la elaboración y producción de materiales....

Utiliza adecuadamente los instrumentos de evaluación.....

**Metodología:**

Utiliza adecuadamente el método Grammar Translation.....

Utiliza adecuadamente las técnicas y estrategias.....

**Tiempo:**

Utiliza adecuadamente el tiempo para cada etapa del proceso de la clase.....

**Observaciones adicionales:**

.....

#### CONCLUSIONES

Se ha llegado a las siguientes conclusiones

.....

#### OBSERVACIONES

.....

**ANEXO 4  
FICHA DE VALIDACIÓN**



**I. DATOS INFORMATIVOS**

<b>Apellidos y nombres del especialista o experto</b>	<b>Grado académico, cargo o institución donde labora</b>	<b>Autores de la investigación</b>
		Luis Enrique García Pinchi. Edwin Rengifo Guerra.
<b>Título de la investigación: Influencia del Método Grammar Translation en el aprendizaje cognitivo del idioma inglés en estudiantes del tercero C del nivel secundario de la I.E Tarapoto en el año 2010.</b>		

**II. ASPECTOS DE VALIDACIÓN**

INDICADORES	CRITERIOS	DEFICIENTE	REGULAR	BUENA	MUY BUENA	EXCELENTE
		0-20%	21-40%	41-60%	61-80%	81-100%
<b>Claridad</b>	Formulado con lenguaje apropiado.					
<b>Objetividad</b>	Expresado en conductas observadas.					
<b>Actualidad</b>	Adecuado al avance de la ciencia y tecnología.					
<b>Organización</b>	Existe una secuencia lógica.					
<b>Suficiencia</b>	Comprende los aspectos en cantidad y claridad.					
<b>Intencionalidad</b>	Adecuado para validar aspectos de la investigación.					
<b>Consistencia</b>	Basado en aspectos teóricos - científicos.					

<b>Coherencia</b>	Entre ítems, indicadores y dimensiones.					
<b>Metodología</b>	Corresponde al propósito de la propuesta.					
<b>Oportunidad.</b>	Propicio para su aplicación en el momento adecuado.					

### III. OPINIÓN DE APLICACIÓN

.....

.....

.....

.....

.....

### IV. PROMEDIO DE VALIDACIÓN

Tarapoto,.....de..... del 2013.			
<b>Lugar y Fecha</b>	<b>DNI</b>	<b>Firma del experto</b>	<b>Teléfono</b>

## ANEXO 5 CONSTANCIA



**INSTITUCIÓN EDUCATIVA "TARAPOTO"**  
NIVEL INICIAL PRIMARIA Y SECUNDARIA  
Telef (042) 524188 Tarapoto-San Martín

LA DIRECTORA DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA "TARAPOTO", NIVELES INICIAL, PRIMARIA Y SECUNDARIA, DE LA PROVINCIA Y REGIÓN SAN MARTÍN;

QUE, DON, LUIS ENRIQUE GARCÍA PINCHI, ALUMNO DEL X CICLO DE LA ESCUELA ACADÉMICA PROFESIONAL DE IDIOMAS, EN LA ESPECIALIDAD INGLÉS - ALEMÁN DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL SAN MARTÍN, HA REALIZADO EL TEST DEL PROYECTO DE INVESTIGACIÓN "INFLUENCIA DEL MÉTODO GRAMMAR TRASLATION EN EL APRENDIZAJE GOGNITIVO DEL IDIOMA INGLÉS, CON LOS ESTUDIANTES DEL 3º GRADO "C" DEL NIVEL DE EDUCACIÓN SECUNDARIA DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA "TARAPOTO", DESDE EL 19 DE NOVIEMBRE AL 03 DE DICIEMBRE DE 2010

SE EXPIDE LA PRESENTE A SOLICITUD DEL INTERESADO PARA LOS FINES QUE ESTIME PERTINENTES.

TARAPOTO, DICIEMBRE DE 2010.



*[Handwritten signature]*  
\_\_\_\_\_  
DIRECCIÓN  
INSTITUCIÓN EDUCATIVA "TARAPOTO"  
PROVINCIA Y REGIÓN SAN MARTÍN



**INSTITUCIÓN EDUCATIVA "TARAPOTO"**  
NIVEL INICIAL PRIMARIA Y SECUNDARIA  
Telef. (042) 524186 Tarapoto-San Martín

LA DIRECTORA DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA "TARAPOTO", NIVELES INICIAL, PRIMARIA Y SECUNDARIA, DE LA PROVINCIA Y REGIÓN SAN MARTÍN;

QUE, DON **EDWIN RENGIFO GUERRA**, ALUMNO DEL X CICLO DE LA ESCUELA ACADÉMICA PROFESIONAL DE IDIOMAS, EN LA ESPECIALIDAD INGLÉS - FRANCÉS DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL SAN MARTÍN, HA REALIZADO EL TEST DEL PROYECTO DE INVESTIGACIÓN "INFLUENCIA DEL MÉTODO GRAMMAR TRASLATION EN EL APRENDIZAJE GOGNITIVO DEL IDIOMA INGLÉS CON LOS ESTUDIANTES DEL 3º GRADO "C" DEL NIVEL DE EDUCACIÓN SECUNDARIA DE LA INSTITUCIÓN, EDUCATIVA TARAPOTO", DESDE EL 19 DE NOVIEMBRE AL 03 DE DICIEMBRE DE 2010.

SE EXPIDE LA PRESENTE A SOLICITUD DEL INTERESADO PARA LOS FINES QUE ESTIME PERTINENTES.

TARAPOTO, DICIEMBRE DE 2010.



*[Handwritten signature]*  
DIRECCIÓN GENERAL DE EDUCACIÓN  
PROVINCIA Y REGIÓN SAN MARTÍN

**ANEXO 6**  
**NOMINA DE MATRICULA**



# NOMINA DE MATRICULA 2010

El presente documento es de carácter informativo. No debe utilizarse como único criterio de selección para la matrícula de estudiantes en las instituciones de educación superior. El presente documento puede ser revisado por estudiantes y administraciones de las instituciones de educación superior en la UDEA.

Código	Código del Estudiante	Código del Estudiante	Código del Estudiante	Código del Estudiante	Código del Estudiante	Código del Estudiante	Datos de la Institución Educativa de Proceso Educativo		Datos del Estudiante		Datos del Estudiante		Datos del Estudiante		Datos del Estudiante		Datos del Estudiante		
							Nombre	Apellido	Nombre	Apellido	Nombre	Apellido	Nombre	Apellido	Nombre	Apellido	Nombre	Apellido	Nombre
1	01	01	01	01	01	01	ALVARADO BERNARD, Jairo Dicit	20	01	1990	H	P	P	SA	C	NO	S	SI	
2	01	01	01	01	01	01	BANDA REYES, Lisset Margareth	06	06	1992	M	P	P	SA	C	NO	S	SI	
3	01	01	01	01	01	01	BACAN ABANGAL, Aneke	16	12	1996	M	P	P	SA	C	NO	S	SI	
4	01	01	01	01	01	01	CANAYO TORRES, Mercedes Alencara	20	07	1990	M	P	P	SA	C	NO	S	SI	
5	01	01	01	01	01	01	CENEPO PINEDO, Anely Leoncio	13	06	1996	M	P	P	SA	C	NO	S	SI	
6	01	01	01	01	01	01	CHAVEZ VILLALBA, Lany Karolyn	19	07	1996	M	P	P	SA	C	NO	S	SI	
7	01	01	01	01	01	01	ESPINOZA DELGADO, Wensley Maria	07	03	1996	M	P	P	SA	C	NO	S	SI	
8	01	01	01	01	01	01	FLORES CHAVEZ, Osmani	14	01	1994	H	R	P	SA	C	NO	S	SI	
9	01	01	01	01	01	01	GAMA CARBALLO, Katherly Joseph	06	08	1996	M	P	P	SA	C	NO	S	SI	
10	01	01	01	01	01	01	HERNANDEZ BARRERA, Yohany Sneider	29	04	1996	M	P	P	SA	C	NO	S	SI	
11	01	01	01	01	01	01	MEZA PALACIOS, Darly	13	09	1994	H	R	P	SA	C	NO	S	SI	
12	01	01	01	01	01	01	MUNIBARRI TABARES, Liz Dayan	06	01	1999	M	P	P	SA	C	NO	S	SI	
13	01	01	01	01	01	01	MUNIBARRI GONZALEZ, Lisa Fawwaz	18	09	1996	M	P	P	SA	C	NO	S	SI	
14	01	01	01	01	01	01	OLIVERA LOPEZ, Cesar	09	03	1990	M	P	P	SA	C	NO	S	SI	
15	01	01	01	01	01	01	OLIVERA SAGAS, Wensley	09	03	1994	M	P	P	SA	C	NO	S	SI	
16	01	01	01	01	01	01	ORLANDO VILA, Gaby Priscila	28	08	1992	M	P	P	SA	C	NO	S	SI	
17	01	01	01	01	01	01	PARRALES ORTEGA, Jhennifer	21	12	1996	M	P	P	SA	C	NO	S	SI	
18	01	01	01	01	01	01	PARRALES DE ROSAS FLORES, Aniel Dailene	19	03	1992	H	R	P	SA	C	NO	S	SI	
19	01	01	01	01	01	01	PARRALES ESTEBAN, Yohany	01	09	1992	M	P	P	SA	C	NO	S	SI	
20	01	01	01	01	01	01	PEREZ ROSA, Carmen Rose	03	03	1992	M	P	P	SA	C	NO	S	SI	
21	01	01	01	01	01	01	PEREZ ROSA, Yohany	06	09	1994	M	P	P	SA	C	NO	S	SI	

**10 - Datos de la Institución Educativa de Proceso Educativo:** 01 - UDEA, 02 - UDEA, 03 - UDEA, 04 - UDEA, 05 - UDEA, 06 - UDEA, 07 - UDEA, 08 - UDEA, 09 - UDEA, 10 - UDEA, 11 - UDEA, 12 - UDEA, 13 - UDEA, 14 - UDEA, 15 - UDEA, 16 - UDEA, 17 - UDEA, 18 - UDEA, 19 - UDEA, 20 - UDEA, 21 - UDEA, 22 - UDEA, 23 - UDEA, 24 - UDEA, 25 - UDEA, 26 - UDEA, 27 - UDEA, 28 - UDEA, 29 - UDEA, 30 - UDEA, 31 - UDEA, 32 - UDEA, 33 - UDEA, 34 - UDEA, 35 - UDEA, 36 - UDEA, 37 - UDEA, 38 - UDEA, 39 - UDEA, 40 - UDEA, 41 - UDEA, 42 - UDEA, 43 - UDEA, 44 - UDEA, 45 - UDEA, 46 - UDEA, 47 - UDEA, 48 - UDEA, 49 - UDEA, 50 - UDEA, 51 - UDEA, 52 - UDEA, 53 - UDEA, 54 - UDEA, 55 - UDEA, 56 - UDEA, 57 - UDEA, 58 - UDEA, 59 - UDEA, 60 - UDEA, 61 - UDEA, 62 - UDEA, 63 - UDEA, 64 - UDEA, 65 - UDEA, 66 - UDEA, 67 - UDEA, 68 - UDEA, 69 - UDEA, 70 - UDEA, 71 - UDEA, 72 - UDEA, 73 - UDEA, 74 - UDEA, 75 - UDEA, 76 - UDEA, 77 - UDEA, 78 - UDEA, 79 - UDEA, 80 - UDEA, 81 - UDEA, 82 - UDEA, 83 - UDEA, 84 - UDEA, 85 - UDEA, 86 - UDEA, 87 - UDEA, 88 - UDEA, 89 - UDEA, 90 - UDEA, 91 - UDEA, 92 - UDEA, 93 - UDEA, 94 - UDEA, 95 - UDEA, 96 - UDEA, 97 - UDEA, 98 - UDEA, 99 - UDEA, 100 - UDEA.



Código del Estudiante	Apellidos y Nombres (Orden Alfabético)	Fecha de nacimiento			Sexo y Lugar de Nacimiento										Institución Educativa de procedencia		
		M	D	A	M	P	País	Provincia	Cantón	Municipio	Parroquia	Código	Nombre	Código	Nombre		
0208104800000	TANCHIVA MONTES, Lucía	24	08	1909	M	P	EC	ES	ES	ES	ES	ES	ES	ES	ES	ES	ES
0402000810000	TAPILUMA RICO, Johnny Cruz	08	02	1909	M	P	EC	ES	ES	ES	ES	ES	ES	ES	ES	ES	ES
0208104800000	TORRES LAZARDO, Pedro José	02	08	1909	M	P	EC	ES	ES	ES	ES	ES	ES	ES	ES	ES	ES
0208104800000	ZÚÑIGA GONZÁLES, Mariana Esthery	28	08	1909	M	P	EC	ES	ES	ES	ES	ES	ES	ES	ES	ES	ES


 MINISTERIO DE EDUCACIÓN  
 DIRECCIÓN NACIONAL DE INSTITUCIONES EDUCATIVAS  
 QUITA, 2010


 MINISTERIO DE EDUCACIÓN  
 DIRECCIÓN NACIONAL DE INSTITUCIONES EDUCATIVAS  
 QUITA, 2010

R. D. N.º 925 - 2010 / 21 / 04 / 10

Responsable de la institución  
 Pineda - Pineda

**ANEXO 7  
PRE TEST**

Alumno: \_\_\_\_\_ grado \_\_\_\_ sección \_\_\_\_

Institución Educativa: \_\_\_\_\_

**INSTRUCCIONES:**

**Marcar la alternativa correcta con un círculo (O) o un aspa(x), si se marca dos o más alternativas invalidaran la respuesta.**

**Nivel de la Memoria:**

¿Cuál de las alternativas no corresponde a la forma negativa de "Can" en el idioma inglés?

Can't      b)Cannot      c)Can not      d) Cans not

El pasado del verbo **To work** es:

Works      b)worked      c)working      d)to workies

El adjetivo **Slow** cuando se cambia a adverbio de manera en el idioma inglés es:

Slowing      b)slowly      c)slowed      d)slows

¿Cuál de estas preguntas corresponde al pasado simple del idioma inglés?

Does she play volleyball?      b) Did she plays volleyball?

c) Did she play volleyball?      d) Do she play volleyball?

¿Cuál de estas palabras está en forma comparativa del idioma inglés?

Slower      b)slowest      c)slowed      d)slower

La opción correcta que está en forma de superlativo en el idioma inglés es:

Slowest      b)slower      c)slowed      d)slower

El pasado de la palabra **To Walk** es:

Walkesb)walked      c) Walkies      d)walking

La palabra **pasear** traducida al idioma inglés es:

To Watch      b)to Walk      c)to was      d) to work

El pasado de la palabra **To decide** es:

a) Decides      b) decided      c) decidied      d) decidies

La palabra **limpiar** traducida al idioma inglés es:

To wash      b)to clean      c)to cook      d)to paint

**Nivel de Analisis:**

Para formar los superlativos en el idioma inglés se utiliza la terminación:

a) er      b) est      c) esst      d)ers

Para formar oraciones interrogativas en pasado simple en el idioma inglés se usa:

do      b) does      c)did      d)didn't

Para formar adverbios de manera en el idioma inglés se agrega la terminación:

lies      b)ly      c)lys      d)li

El verbo **To Win** traducido al español es:

Prestarb)perder      c)pelear      d)ganar

La palabra **Slow** traducida al español es:

Rápido      b)lento      c)veloz      d)nieve

Para la forma comparativa del idioma inglés se utiliza la terminación:

est      b)ers      c)er      d)esst

**Nivel de Síntesis:**

La oración " **Maria puede correr muy rápido**" traducida al español es:

Maria can runs very fast.      b) María cans run very fast.

c) Maria can run very fast.      d) Maria can run very well.

La oración " **Marco estaba caminando lentamente**" traducida al español corresponde a:

Marco is walking slowly.      b)Marco was working slowly.

c) Marco was walking slowly. d) Marco is working slowly.

La oración " **Manuel es más alto que mi hermano**" traducida al español corresponde a la siguiente opción:

Manuel is taller than my sister.

Manuel is smaller than my brother.

Manuel is taller than my brother.

Manuel is tallest than my brother.

la oración " **David es el más flaco en la escuela**" traducida al español corresponde a la siguiente opción:

David is the thinnest in the school.

David is the tallest in the school.

David is the thinnes in the school.

David are the thinnest in the school.

**ANEXO 8  
POST TEST**

Alumno: \_\_\_\_\_ grado \_\_\_\_\_ sección \_\_\_\_\_

Institución Educativa: \_\_\_\_\_

**INSTRUCCIONES:**

Marcar la alternativa correcta con un círculo (O) o un aspa(x), si se marca dos o más alternativas invalidaran la respuesta.

**Nivel de la Memoria:**

¿Cuál de las alternativas no corresponde a la forma negativa de "Can" en el idioma inglés?

Can't            b)Cannot        c)Can not        d) Cans not

El pasado del verbo **To work** es:

Works            b)worked        c)working        d)to workies

El adjetivo **Slow** cuando se cambia a adverbio de manera en el idioma inglés es:

Slowing        b)slowly        c)slowed        d)slows

¿Cuál de estas preguntas corresponde al pasado simple del idioma inglés?

Does she play volleyball?        b) Did she plays volleyball?

c) Did she play volleyball?        d) Do she play volleyball?

¿Cuál de estas palabras está en forma comparativa del idioma inglés?

Slower            b)slowest        c)slowed        d)slower

La opción correcta que está en forma de superlativo en el idioma inglés es:

Slowest            b)slower        c)slowed        d)slower

El pasado de la palabra **To Walk** es:

Walkesb)walked        c) Walkies        d)walking

La palabra **pasar** traducida al idioma inglés es:

To Watch            b)to Walk            c)to was            d) to work

El pasado de la palabra **To decide** es:

a) Decides            b) decided        c) decidied        d) decidies

La palabra **limpiar** traducida al idioma inglés es:

To wash            b)to clean        c)to cook        d)to paint

**Nivel de Analisis:**

Para formar los superlativos en el idioma inglés se utiliza la terminación:

a) er            b) est            c) esst            d)ers

Para formar oraciones interrogativas en pasado simple en el idioma inglés se usa:

do            b) does            c)did            d)dldn't

Para formar adverbios de manera en el idioma inglés se agrega la terminación:

lles            b)ly            c)lys            d)li

El verbo **To Win** traducido al español es:

Prestarb)perder        c)pelear        d)ganar

La palabra **Slow** traducida al español es:

Rápido      b)lento      c)veloz      d)nieve

Para la forma comparativa del idioma inglés se utiliza la terminación:

est      b)ers      c)er      d)esst

**Nivel de Síntesis:**

La oración " **Maria puede correr muy rápido**" traducida al español es:

Maria can runs very fast.      b) Maria cans run very fast.

c) Maria can run very fast.      d) Maria can run very well.

La oración "**Marco estaba caminando lentamente**" traducida al español corresponde a:

Marco is walking slowly.      b)Marco was working slowly.

c) Marco was walking slowly. d) Marco is working slowly.

La oración "**Manuel es más alto que mi hermano**" traducida al español corresponde a la siguiente opción:

Manuel is taller than my sister.

Manuel is smaller than my brother.

Manuel is taller than my brother.

Manuel is tallest than my brother.

la oración "**David es el más flaco en la escuela**" traducida al español corresponde a la siguiente opción:

David is the thinnest in the school.

David is the tallest in the school.

David is the thinnes in the school.

David are the thinnest in the school.

## ANEXO 9

### SESIONES DE APRENDIZAJE

#### Sesión de Aprendizaje N° 1

#### GENERAL INFORMATION

Educative Institution : " Tarapoto"  
Year of instruction :3<sup>ro</sup>  
Component : Oral and written Communication.  
Theme : "At the Space"  
Time :90'  
Number of students :29  
Teacher : Luis Enrique García Pinchi.  
Edwin Rengifo Guerra

#### **Stimulation:**

Teacher enters to the classroom and presents a picture :



Teacher makes some questions about the picture:

What can you see in the picture?

Can you see the stars?

Where are they?

Would you like to visit the moon?

After that, Teacher asks for the topic:

#### **Introduction:**

Teacher presents the vocabulary:

To see

To Fly

To Run

To Sing

To swim

Teacher presents a new picture and explain the situation:



Teacher sticks a text on the board.

**The Solar System**

The Solar System is formed by the sun, the nine planets around it and the natural satellites, asteroids and meteors.

From our planet, we can see 8000 stars.

Man can design wonderful machines; the machines can fly up into space.

Teacher asks some questions about the text.

Teacher reads the text again and students repeat after the teacher.

Students translate the text and teacher helps them.

**Skill:**

Teacher presents a chart where students have to mark true or false:

	True	False
We can see 8000 stars from our planet.		
Man can run in the moon.		
Animals can breathe in the moon.		
The stars, meteors, planets are in the digestive system.		
Man can design machines.		
Machines can fly up into the sun.		

Teacher focus the grammar:

Affirmative form

Noun – can – verb infinitive without to – complement.

Negative form:

Noun- cannot – verb infinitive without to- complement.

Interrogative form:

Can - noun – verb infinitive without to – complement.

Teacher makes some example about the grammar.

Students make some exercises using can in its three forms.

**Appreciation:**

Teacher gives an evaluation sheet to students.

Students develop the evaluation sheet.

## Sesión de Aprendizaje N° 2

### GENERAL INFORMATION

Educative Institution	:	" Tarapoto"
Year of instruction	:	3 <sup>ro</sup>
Component	:	Oral and written Communication.
Theme	:	"last activities"
Time	:	90´
Number of students	:	29
Teacher	:	Luis Enrique Garcia Pinchi. Edwin Rengifo Guerra

#### **Stimulation:**

Teacher enters to the classroom and greets to the students, after that he starts to talk about last activities:

Ok students, yesterday I danced in my brother's party. Last week I visited Moyobamba with my family. Last month I went to Macchu Pichu

Teacher makes some questions to the students:

What about you? What did you do yesterday? What did you do last week? What did you do last month?

Teacher asks the topic

#### **Introduction:**

Teacher presents the vocabulary:

Work	paint	dance	talk
Play	clean	walk	cook

Teacher reads the vocabulary and students repeat after him.

Teacher presents a character, and makes an introduction about the character:

This is Marie, she studies in Cleofe Arévalo Del Águila, and she didn't go to the school the last week because she had a family travel, she visited some countries in Perú. Let's see the text about Marie.



Teacher sticks the text on the board:

### Family travel

I am Marie, I had a fabulous travel with all my family, first we visited Cuzco, where we walked some hours to arrive to Macchu Picchu. In the second day we visited Chiclayo; we walked around the beach, we didn't play in the beach because it started to rain. We finished our travel in Lima, where we visited my family and my aunt cooked delicious food for us.

Teacher reads the text twice and students repeat.

Students translate the text.

teacher makes some questions according to the reading:

What cities did they visit?

Did they visit the beach?

Teacher focus grammar:

#### **SIMPLE PRESENT**

Work

Cook

Walk

Talk

Play

Listen

Clean

Close

Dance

Visit

Want

Paint

Decide

#### **SIMPLE PAST + ED**

Worked /t/

Cooked /t/

Walked /t/

Talked /d/

Played /d/

Listened /d/

Cleaned /d/

Closed /d/

Danced /d/

visited /ed/

wanted /ed/

Painted /ed/

Decided /ed/

Students translate the verbs.

**Skill:**

Teacher gives some examples about the simple past in affirmative form:

**Personal pronouns + verb + ed + complement**

**I played volleyball.**

**Maria danced at school .**

**Luis talked to the teacher .**

**They worked in the park**

**You walked around the city**

**I cleaned my house.**

Students have to create a text about his/ her experiences using the verbs that they learnt.

Students create his/ her text.

**Appreciation:**

Teacher gives an evaluation sheet.

Teacher presents a text about Henry's problem and sticks on the board.

**Henry's problem**

Today Henry had a bad day, because when he went to his job, the driver bus was driving slowly. After that he found a lot of papers in the table, he was looking the papers carefully, when suddenly his boss came into the office and said he has to review all the papers quickly.

He needed to go early, because he had a party.

For that reason Henry lost his job.

Teacher reads the text and students repeat after the teacher.

Students translate the text.

Teacher focus grammar

**Adjectives ending -l add -ly :**

Careful                      carefully

Beautiful                    beautifully

**Adjectives ending -y change to -ily:**

Lucky                        luckily

Angry                        angrily

**Adjectives ending -ble change to -bly:**

Responsible                responsibly

For the rest only add ly.

**Skill:**

Teacher presents a list of adjectives and students have to change to adverbs.

Irritable

Kind

Mortal

Serious

Angry

Quiet

Careful

Nervous

Perfect

Rare

Safe

## Sesión de Aprendizaje N° 3

### GENERAL INFORMATION

Educative Institution : "Tarapoto"  
Year of instruction :3<sup>ro</sup>  
Component : Oral and written Communication.  
Theme : "At the Office"  
Time :90'  
Number of students :29  
Teacher : Luis Enrique Garcia Pinchi.  
Edwin Rengifo Guerra

### **Stimulation:**

Teacher enters to the classroom and shows a picture:



Teacher makes some questions about the picture:

What can you see in this picture?

How many men are in this picture?

Who is the boss?

What can you see in the woman?

Can you imagine where they are?

Teacher asks for the topic.

### **Introduction:**

Teacher presents the vocabulary:

Angry

Slow

Serious

Quick

Careful

Teacher reads the vocabulary:

Teacher presents a picture and starts to talk about the situation:



Ok, look at this picture, He is Henry and he works in an office, today he has a problem because, he don't know what he does, but here I have a short text about Henry's problem.

**Honest**  
**Exact**  
**Busy**  
**Correct**

**Students have to develop the practice.**

**Teacher presents a new practice:**

**Students have to choose the correct adverb.**

- 1. The speaker looks angry. He is banging the table (angrily/ seriously)**
- 2. Yesterday, there was a football match. Roy was a bad player. He played (angrily/ badly)**
- 3. Terry is a dangerous driver. He drives (angrily/ dangerously)**
- 4. Carla is impatient. Carla is waiting for her friend (impatiently/ quickly)**
- 6. She entered the room (quietly/ early) so that she would not wake the baby up.**
- 7. If you walk so (slowly/angrily) you will miss the bus.**
- 8. Do you think he died (suddenly/ angrily)?**
- 9. There was an accident in my street yesterday; a car hit a boy who was (seriously/ carefully) injured.**

**Students develop the practice.**

**Students translate the sentences.**

**Appreciation:**

**Teacher presents an evaluation sheet.**

## Sesión de Aprendizaje N° 4

### GENERAL INFORMATION

Educative Institution : "Tarapoto"  
Year of instruction :3<sup>o</sup>  
Component : Oral and written Communication.  
Theme : "tourist places"  
Time :90'  
Number of students :29  
Teacher : Luis Enrique Garcia Pinchi.  
Edwin Rengifo Guerra

#### **Stimulation:**

Teacher enters to the classroom and show a picture:



Teacher makes some questions about the picture:

What can you see in this picture?

What do you think are they doing?

Are they going to visit some place?

Do you know what place are they going to visit?

What place did you visit in your vacation?

Did you visit ahuashiyacu waterfalls?

Did you visit Cuzco?

Teacher asks for the topic:

#### **Introduction:**

Teacher presents the vocabulary:

Visit

Walk

Win

Play

Students read the vocabulary after the teacher.

Teacher presents a new picture about two friends, and explains the situation.



He is Robert and, he is his friend Michael, Michael visited Cuzco and he is talking about his experience to Robert, what did he do in Cuzco? Let's see the conversation between Michael and Robert.

Teacher sticks the dialogue on the board:

Dialogue:

*Robert:* Hi Michael, what did you do last weekend?

*Michael:* I did a lot of things. On Saturday, I went to Cuzco.

*Robert:* What did you buy?

*Michael:* I bought some traditional clothes. I also visited Macchu Pichu.

*Robert:* Did you enjoy?

*Michael:* Of course.

*Robert:* What did you do after your visit to Cuzco?

*Michael:* Well, I went to Chiclayo too.

*Robert:* Did you eat in a restaurant?

*Michael:* Yes, my friend Jacky and me ate at 'The Good Fork'

*Robert:* Did you enjoy your dinner?

*Michael:* Yes, we enjoyed our dinner very much. We also drank some wonderful wine!

*Robert:* Unfortunately, I didn't go out this weekend. I didn't eat in a restaurant and I never visit Cuzco.

Teacher reads the dialogue and students repeat

Students translate the dialogue.

Teacher makes some question about the text, and students have to answer in their notebook:

What did Michael do?

Where did Michael eat?

What kind of drink did Michael drink?

Did Robert visit Cuzco?

Students answer the questions?

**Skill:**

Teacher focus the grammar:

<b>INTERROGATIVE FORM</b>
Did I visit my brother's house?
Did you play soccer yesterday?
Did he talk about his travel?
Did they listen to music?
Did we visit Ahuashiyacu waterfalls?

Teacher explains the grammar.

Teacher gives exercises:

. Write questions in simple past.

Anna/ the window/ open .....

She/ home/ walk .....

You/ in the garden/work .....

You/ a song/ sing .....

She/ on a chair/ sit .....

You/ the castle/ visit .....

Jenny/ the door/ lock .....

Greg / the ball/ kick .....

The car/ at the corner/ stop .....

Students develop the exercises.

**Appreciation:**

Teacher gives an evaluation sheet.

Students develop the evaluation sheet.



## Sesión de Aprendizaje N° 5

### GENERAL INFORMATION

Educative Institution	: "Tarapoto"
Year of instruction	: 3 <sup>ro</sup>
Component	: Oral and written Communication.
Theme	: "Physical appearance"
Time	: 90'
Number of students	: 29
Teacher	: Luis Enrique Garcia Pinchi. Edwin Rengifo Guerra

### **Stimulation:**

Teacher enters to the classroom and presents pictures about famous people:



Teacher makes some questions about the text:

What can you see in this picture?

Are there any differences between these persons?

What are the differences?

Teacher asks for the topic.

### **Introduction:**

Teacher presents the vocabulary:

Fat

Beautiful

Happy

Tall

Old

Teacher reads the vocabulary.

Teacher presents two character:



Carito



Randy

Teacher presents the situation:

This is Carito. She is 15 years old. She is playing basketball at the park;

This is Randy. He is 14 years old. He is walking at the park, then, they meet at the park, right now. They are students. They are very friends and they are comparing their family.

Teacher presents the dialogue between Carito and Randy:

### COMPARING PEOPLE

- Carito : Randy, I am happier than you.
- Randy : Yes, but I am fatter than you.
- Carito : But, you are shorter than my brother
- Randy : Yee! But my sister is more beautiful than your sister.
- Carito : Yee!, but my brother is more

Teacher reads the dialogue twice and students repeat after him.

Students translate the text.

#### **Skill:**

Teacher focus grammar:

#### **One – syllable adjective:**

Form the comparative of a one syllable by adding – er.

#### Adjective                      Comparative form

Tall	taller
Old	older
Long	longer
Big	bigger
Thin	thinner
Large	larger

#### **Examples:**

Marie is taller than Max.  
Max is older than Marie.  
Marie is bigger than Max.

#### **Two – syllable adjective:**

With most two-syllable adjectives, you form the comparative with more.

**Adjective                      Comparative form**

Beautiful                      more beautiful

Handsome                      more handsome

Careful                      more careful

**Examples:**

Marie is more beautiful than Anna.

Max is more handsome than Michael.

Michael is more careful than Max.

Teacher explains the grammar and students translate the sentences.

Teacher presents an exercises where they have to complete the sentences:

- a) She's much \_\_\_\_\_ her husband. (Young)
- b) The train is \_\_\_\_\_ the bus (expensive)
- c) Drivers in this country are \_\_\_\_\_ drivers in my country.  
(Dangerous)
- d) The exam today was \_\_\_\_\_ last year's exam. (Difficult)
- e) She's \_\_\_\_\_ her sister. (Smart)
- f) Michael is \_\_\_\_\_ than Mathew. (Rich)
- g) The students ask \_\_\_\_\_ questions \_\_\_\_\_ they did before. (Intelligent)
- h) Her second book is \_\_\_\_\_ her first one. (Interesting)

Students translate the sentences.

**Appreciation:**

Teacher gives an evaluation sheet.

Students develop the evaluation sheet.

## Sesión de Aprendizaje N° 6

### GENERAL INFORMATION

Educative Institution	: "Tarapoto"
Year of instruction	: 3 <sup>ro</sup>
1.3 Component	: Oral and written Communication.
1.4 Theme	: "Simpson's family"
1.5 Time	: 90'
1.6 Number of students	: 29
1.7 Teacher	: Luis Enrique Garcia Pinchi.
Edwin Rengifo Guerra	

#### **Stimulation:**

Teacher presents a picture:



Teacher makes some questions about the picture:

What can you see in this picture?

Are they famous?

How many members are in this family?

What is the father's name?

What are the differences between the members of this family?

Teacher asks for the topic.

#### **Introduction:**

Teacher presents the vocabulary:

Thin

Short

Young

Expensive

Teacher reads the vocabulary

Teacher presents a character:



Teacher makes an introduction about the text:

Well students, this is Lisa, she is 10 years old, she is a good student and she wants to be a doctor in the future, but now She going to talk about of her family.

Teacher sticks the text on the board:

### SIMPSONS' FAMILY

In my family, my mother is the thinnest and the most beautiful but my uncle Bart is the fattest, while my father is not the most intelligent and also is the shortest but my mother is the tallest and my syster is the youngest. They are known like the Simpsons' family.

Teacher reads the text twice and students repeat after him.

Students translate the text.

**Skill:**

Teacher focus grammar:

#### **One-syllable adjectives.**

Form superlative forms of a one-syllable adjective by adding - est for the superlative.

<u>One - Syllable</u>	<u>Superlative form</u>
-----------------------	-------------------------

Tall	Tallest
------	---------

Old	oldest
-----	--------

Long	longest
------	---------

Big	Biggest
-----	---------

Mary is the tallest *of* all the students.

*Of* the three students, Max is the oldest.

Max's story is the longest *story I've ever heard*.

Mary's house is the tallest *of* all the houses on the block.

Max is the wisest *person I know*

#### **Two-syllable adjectives.**

With most two-syllable adjectives, you form the superlative with most.

<u>Two- Syllable</u>	<u>Superlative form</u>
----------------------	-------------------------

Peaceful	the most peaceful
----------	-------------------

Pleasant	the most pleasant
----------	-------------------

Careful	the most careful
---------	------------------

Max's house in the mountains is the most peaceful *in* the world.

*Of* all the taxi drivers, Jack is the most careful.

Mary is the most thoughtful *person I've ever met*.

Students translate the sentences.

Teacher presents exercises and students have to develop

1) \_\_\_\_\_ (large) cucumber weighed 66lbs.

2) \_\_\_\_\_ (popular) tourist attraction in the United States is Disneyworld.

3) \_\_\_\_\_ (successful) songwriters are Paul McCartney and the late John Lennon.

- 4) \_\_\_\_\_ (heavy) baby at birth was a boy of 22 lbs. 8 oz. He was born in Italy in 1955
- 5) \_\_\_\_\_ (fat) person was a man in New York. He weighed almost 1200 lbs.
- 6) One of \_\_\_\_\_ (famous) painters was Pablo Picasso.
- 7) \_\_\_\_\_ (long) attack of hiccups lasted 67 years.
- 8) \_\_\_\_\_ (big) omelet was made of 54,763 eggs.

**Students translate the sentences.**

**Appreciation:**

**Teacher gives an evaluation sheet.**

**Students develop the evaluation sheet.**

## ANEXO 10

## TABLA T-STUDENTS

La tabla

n \ p	0,60	0,70	0,75	0,80	0,85	0,90	0,95	0,99	0,995
1	0,324 919	0,726 543	1,000 001	1,376 382	1,962 612	3,077 685	6,313 749	31,820 96	63,655 90
2	0,288 675	0,617 214	0,816 497	1,060 660	1,386 206	1,885 619	2,919 987	6,964 547	9,924 988
3	0,276 671	0,584 390	0,764 892	0,978 472	1,249 778	1,637 745	2,353 363	4,540 707	5,840 848
4	0,270 722	0,568 649	0,740 697	0,940 964	1,189 567	1,533 206	2,131 846	3,746 936	4,604 080
5	0,267 181	0,559 430	0,726 687	0,919 543	1,155 768	1,475 885	2,015 049	3,364 930	4,032 117
6	0,264 835	0,553 381	0,717 558	0,905 703	1,134 157	1,439 755	1,943 181	3,142 668	3,707 428
7	0,263 167	0,549 110	0,711 142	0,896 030	1,119 159	1,414 924	1,894 578	2,997 949	3,499 481
8	0,261 921	0,545 934	0,706 386	0,888 890	1,108 145	1,396 816	1,859 548	2,896 468	3,355 381
9	0,260 956	0,543 480	0,702 722	0,883 404	1,099 716	1,383 029	1,833 114	2,821 434	3,249 843
10	0,260 185	0,541 528	0,699 812	0,879 057	1,093 058	1,372 184	1,812 462	2,763 772	3,169 262

11	0,259 556	0,539 937	0,697 445	0,875 530	1,087 667	1,363 430	1,795 884	2,718 079	3,105 815
12	0,259 033	0,538 618	0,695 483	0,872 609	1,083 212	1,356 218	1,782 287	2,680 990	3,054 538
13	0,258 591	0,537 504	0,693 830	0,870 151	1,079 469	1,350 172	1,770 932	2,650 304	3,012 283
14	0,258 212	0,536 552	0,692 417	0,868 055	1,076 280	1,345 031	1,761 309	2,624 492	2,976 849
15	0,257 885	0,535 729	0,691 197	0,866 245	1,073 531	1,340 605	1,753 051	2,602 483	2,946 726
n \ p	0,60	0,70	0,75	0,80	0,85	0,90	0,95	0,99	0,995
16	0,257 599	0,535 010	0,690 133	0,864 667	1,071 137	1,336 757	1,745 884	2,583 492	2,920 788
17	0,257 347	0,534 378	0,689 195	0,863 279	1,069 034	1,333 379	1,739 606	2,566 940	2,898 232
18	0,257 123	0,533 815	0,688 364	0,862 049	1,067 169	1,330 391	1,734 063	2,552 379	2,878 442
19	0,256 923	0,533 314	0,687 621	0,860 950	1,065 507	1,327 728	1,729 131	2,539 482	2,860 943
20	0,256 742	0,532 863	0,686 954	0,859 965	1,064 016	1,325 341	1,724 718	2,527 977	2,845 336
21	0,256 580	0,532 455	0,686 352	0,859 075	1,062 670	1,323 187	1,720 744	2,517 645	2,831 366



22	0,256 432	0,532 085	0,685 805	0,858 266	1,061 449	1,321 237	1,717 144	2,508 323	2,818 761
23	0,256 297	0,531 747	0,685 307	0,857 530	1,060 337	1,319 461	1,713 870	2,499 874	2,807 337
24	0,256 173	0,531 438	0,684 850	0,856 855	1,059 319	1,317 835	1,710 882	2,492 161	2,796 951
25	0,256 060	0,531 154	0,684 430	0,856 236	1,058 385	1,316 346	1,708 140	2,485 103	2,787 438
26	0,255 955	0,530 891	0,684 043	0,855 665	1,057 523	1,314 972	1,705 616	2,478 628	2,778 725
27	0,255 858	0,530 649	0,683 685	0,855 138	1,056 727	1,313 704	1,703 288	2,472 661	2,770 685
28	0,255 768	0,530 424	0,683 353	0,854 648	1,055 989	1,312 526	1,701 130	2,467 141	2,763 263
29	0,255 684	0,530 214	0,683 044	0,854 192	1,055 303	1,311 435	1,699 127	2,462 020	2,756 387
30	0,255 606	0,530 019	0,682 755	0,853 768	1,054 663	1,310 416	1,697 260	2,457 264	2,749 985
31	0,255 532	0,529 836	0,682 486	0,853 370	1,054 065	1,309 463	1,695 519	2,452 825	2,744 036
32	0,255 463	0,529 665	0,682 234	0,852 998	1,053 504	1,308 573	1,693 888	2,448 678	2,738 489
33	0,255 399	0,529 504	0,681 997	0,852 649	1,052 979	1,307 737	1,692 360	2,444 795	2,733 286

34	0,255 338	0,529 353	0,681 774	0,852 322	1,052 485	1,306 951	1,690 923	2,441 147	2,728 393
35	0,255 282	0,529 211	0,681 564	0,852 012	1,052 019	1,306 212	1,689 573	2,437 719	2,723 809
36	0,255 228	0,529 076	0,681 366	0,851 720	1,051 581	1,305 514	1,688 297	2,434 499	2,719 480
37	0,255 176	0,528 949	0,681 179	0,851 444	1,051 164	1,304 854	1,687 094	2,431 443	2,715 406
38	0,255 128	0,528 829	0,681 001	0,851 182	1,050 772	1,304 230	1,685 953	2,428 569	2,711 568
39	0,255 083	0,528 714	0,680 833	0,850 935	1,050 399	1,303 638	1,684 875	2,425 841	2,707 911
40	0,255 039	0,528 606	0,680 673	0,850 699	1,050 046	1,303 076	1,683 852	2,423 258	2,704 455
41	0,254 997	0,528 503	0,680 520	0,850 476	1,049 709	1,302 544	1,682 879	2,420 802	2,701 181
42	0,254 958	0,528 404	0,680 376	0,850 263	1,049 390	1,302 035	1,681 951	2,418 474	2,698 071
43	0,254 920	0,528 311	0,680 238	0,850 060	1,049 084	1,301 552	1,681 071	2,416 255	2,695 106
44	0,254 885	0,528 221	0,680 106	0,849 867	1,048 794	1,301 090	1,680 230	2,414 135	2,692 286
45	0,254 850	0,528 136	0,679 981	0,849 682	1,048 516	1,300 650	1,679 427	2,412 116	2,689 594

46	0,254 818	0,528 054	0,679 861	0,849 506	1,048 249	1,300 227	1,678 659	2,410 188	2,687 011
47	0,254 786	0,527 976	0,679 746	0,849 336	1,047 996	1,299 825	1,677 927	2,408 342	2,684 556
48	0,254 756	0,527 901	0,679 635	0,849 174	1,047 753	1,299 438	1,677 224	2,406 578	2,682 209
49	0,254 727	0,527 830	0,679 530	0,849 018	1,047 518	1,299 069	1,676 551	2,404 886	2,679 953
50	0,254 699	0,527 760	0,679 428	0,848 869	1,047 295	1,298 713	1,675 905	2,403 267	2,677 789
n \ p	0,60	0,70	0,75	0,80	0,85	0,90	0,95	0,99	0,995
51	0,254 673	0,527 695	0,679 331	0,848 726	1,047 080	1,298 372	1,675 285	2,401 721	2,675 733
52	0,254 647	0,527 631	0,679 237	0,848 588	1,046 873	1,298 044	1,674 689	2,400 229	2,673 733
53	0,254 623	0,527 569	0,679 147	0,848 456	1,046 674	1,297 731	1,674 116	2,398 792	2,671 823
54	0,254 599	0,527 510	0,679 061	0,848 328	1,046 483	1,297 426	1,673 566	2,397 410	2,669 985
55	0,254 576	0,527 453	0,678 976	0,848 205	1,046 299	1,297 135	1,673 034	2,396 082	2,668 221
56	0,254 554	0,527 399	0,678 896	0,848 087	1,046 120	1,296 853	1,672 522	2,394 800	2,666 511

57	0,254 533	0,527 346	0,678 818	0,847 973	1,045 948	1,296 580	1,672 029	2,393 572	2,664 874
58	0,254 512	0,527 295	0,678 743	0,847 863	1,045 784	1,296 319	1,671 553	2,392 380	2,663 292
59	0,254 493	0,527 245	0,678 671	0,847 756	1,045 623	1,296 066	1,671 092	2,391 225	2,661 764
60	0,254 473	0,527 198	0,678 601	0,847 652	1,045 469	1,295 821	1,670 649	2,390 116	2,660 272
61	0,254 455	0,527 152	0,678 533	0,847 554	1,045 320	1,295 584	1,670 219	2,389 042	2,658 853
62	0,254 437	0,527 108	0,678 467	0,847 457	1,045 175	1,295 356	1,669 805	2,388 006	2,657 471
63	0,254 420	0,527 065	0,678 404	0,847 364	1,045 036	1,295 134	1,669 403	2,387 005	2,656 143
64	0,254 403	0,527 023	0,678 342	0,847 274	1,044 900	1,294 920	1,669 014	2,386 041	2,654 851
65	0,254 387	0,526 982	0,678 283	0,847 186	1,044 768	1,294 711	1,668 636	2,385 095	2,653 615
66	0,254 371	0,526 943	0,678 225	0,847 101	1,044 641	1,294 511	1,668 270	2,384 186	2,652 396
67	0,254 356	0,526 904	0,678 169	0,847 019	1,044 517	1,294 316	1,667 916	2,383 304	2,651 213
68	0,254 341	0,526 868	0,678 115	0,846 939	1,044 398	1,294 126	1,667 572	2,382 449	2,650 086